ISSUE 74 / MARCH 2014

The AmCham ADVANTAGE

THE OFFICIAL MAGAZINE OF THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN ALBANIA

www.amcham.com.al

AmCham, NEC call meeting with customs director

Amcham punë në grup me Ministrinë e Financave për të zgjidhur problemet e anëtarëve

Act Now nderon më të mirët AmCham organizon ceremoninë në bashkpunim me Ambasadën Amerikane

AmCham dhe KEK takohen me Drejtoren e Doganave

CONTENT / PERMBAJTJA

AmCham News / Lajme

AmCham members celebrate Christmas and New Year
Anëtarët e Amcham festojnë Krishtlindjet dhe Vitin e Ri 8-11
AmCham presents its concerns on the Fiscal Package to the Economy Commission
Dhoma Amerikane i tregon Komisionit të Ekonomisë shqetësimet për Paketën Fiskale 12-17
IMF seeks businesses' opinionson Fiscal Package
FMN-ja pyet biznesin për Paketën Fiskale 18-21
New Customs Code introduced, member opinions sought
Prezantohet Kodi i Ri Doganor, kërkohet mendimi i anëtarëve 22-25
Working group formed to deal with members'issues
Punë në grup për të zgjidhur problemet e anëtarëve 26-29
Act Now honors the best
Act Now nderon më të mirët 30-33
U.S. Deputy Ambassador Jardine meets with businesses in Gjirokastra
Zëvendësambasadori Amerikan Zhardin takohet me biznesin në Gjirokastër 34
AmCham leaders - two-year volunteer work for the organization
Drejtuesit e AmCham - dy vjet punë vullnetare për organizatën............................ 36-37
Intellectual property rights/ AmCham lobbies the ministries in charge of IPR
E drejta e pronësisë intelektuale / Dhoma lobon pranë ministrive të linjës 38-39
WoBAC Committee meets regurarly
Takimet e radhës të Komitetit WOBAC.. 40-41

Member News / Lajme Anëtarësh 42-45

ADMINISTRATIVE COURT PROCEEDINGS ARE MORE BUSINESS ORIENTED
GJYKATAT ADMINISTRATIVE NE NDIHME TE BIZNESIT 46-47

AMCHAM BOARD

President
MARK C. CRAWFORD
Aksioner International Securities Brokerage

Vice-President
Arsen KURTI
Infosoft Group

Secretary
Bernard SHEHU
Konsort

Treasurer
Steve NUTLEY
KPMG Albania

Board Members

Adrian SHEHU
T.C.N

Aleksandër SARAPULI
Albanian American Enterprise Fund

Elton ÇOLLAKU
Financial Union Tirana-Western Union

Flutra VEIPI
Procredit BANK

Loreta PEÇI
PricewaterhouseCoopers Audit

Peter CLAVELLE
Tetra Tech ARD

Alketa URUÇI
Boga & Associates

Floreta LULI-FABER
Executive Director AmCham Albania

IFLR 1000, Top Tier Firm 2014

- Corporate
- Financial

Chambers Global, Top Ranked 2013

- General Business Law
- Leading Individuals

Chambers Europe, Top Ranked 2013

- Corporate/Commercial
- Dispute Resolution
- Intellectual Property
- Projects
- Real Estate

Corporate INTL, Global Awards 2014

- Business Law Firm of the Year in Albania
- Full Service Law Firm of the Year in Albania
- IP Law Firm of the Year in Albania
- Commercial Law Firm of the Year in Albania
- Trademark Law Firm of the Year in Albania
- Labour Law Firm of the Year in Albania

Global Legal Expert (GLE) 2013

- Full Service Law Firm in Albania
- Banking and Finance in Kosovo
- Commercial Law in Kosovo

OFFICES

ALBANIA
Ibrahim Rugova Str. P.O. Box 8264
Tirana, Albania
Phone: +355 4 2251 050
Fax: +355 4 2251 055

KOSOVO
Nënë Tereza Str. Entry 30, No.5
Pristina, Kosovo
Phone: +381 38 223 152
Fax: +381 38 223 153

Kredia Konsumatore Alpha Realizo

Kredia konsumatore **Alpha Realizo,** është kredia e cila ju mundëson plotësimin e dëshirave dhe nevojave tuaja. Ajo është ideuar enkas për të gjithë ju që dëshironi të blini mobilje të reja ose pajisje elektroshtëpiake për shtëpinë tuaj apo për të mbuluar çdo nevojë tjetër të jetës tuaj të përditshme.

- **Këste mujore të përballueshme**
- **Afat ripagimi deri në 7 vjet**
- **Aprovim brenda 24 orëve***

Për më shumë informacion vizitoni një nga 42 degët e Alpha Bank, telefononi në 042 240 477, ose vizitoni faqjen e internetit www.alphabank.al!

ALPHA BANK

042 240 477 www.alphabank.al

Ju nevojiten para sa më shpejt?

WESTERN UNION TRANSFERTË PARASH

Ju ndihmojmë të buzëqeshni

unionnet

UNIONI FINANCIAR TIRANE

Agjenti i Western Union, Shqipëri

0800 44 55

+355 4 2 234 979

www.unionifinanciar.al

WESTERN UNION WU

moving money for better

SUSTAINING MEMBERS

INTESA SANPAOLO BANK Albania	Coca-Cola	WESTERN UNION	DHL	CCS Computer & Copier Systems
KPMG	TEN Hi-Tech System Integrator	ABCOM Albanian Broadband Communication	M&D Marketing & Distribution ALBANIA	GSA Automation Systems Group
Sheraton Tirana Hotel	MIELL TIRANA	JORDIL Sh.a	doni Anna Prodhim Kepucesh	kesi
Tirana International Airport Nënë Tereza	AAGROUP OF COMPANIES	pwc	IT OIL International	ande-Im®
Stefani & Co	Seament Albania	Universiteti Marin Barleti	ANAS sh.p.k. FIAT	
erbiron	Korsel	Microsoft®	ALUFLOR	ICTS Albania
JTI Japan Tobacco International	ProCredit Bank Albania	belleair	Friends Distribucion	Albania Duty Free
TITAN ANTEA CEMENT SH. A.	BOZO & ASSOCIATES attorney at law	B & B Food Service	ALPHA BANK	gsk GlaxoSmithKline
Raiffeisen LEASING	Adamb	JCS Your Power Jupiter Computer Systems	hp	QSI Tirana International School

ANETARE PRESIDENCIALE

KALO & ASSOCIATES ATTORNEYS AT LAW	TIRANA BANK	ALBANIAN-AMERICAN ENTERPRISE FUND	KORÇA Pils	BOGA & ASSOCIATES LEGAL - TAX - ACCOUNTING
ZI.CO*SH.A. Food Import - Export, Tirana, Albania	vodafone	ADI sh.a.	EMIGRES	ALD KRIS
Kika Construction	Banka Ndërkombetare Tregtare International Commercial Bank	FUFARMA SH.A. 1946 Tirana - Albania	AK-INVEST	HOTEL COLOSSEO SHKODËR
PHILIP MORRIS ALBANIA Sh.p.k.	ALUMIL Building excellence every day	GPA	AVON the company for women	EGNATIA GROUP
UBA United Bank of Albania Banka e Bashkuar e Shqipërisë	Bankers PETROLEUM ALBANIA LTD.	Tirex Exploration	InfoSoft Systems ...better together...	INTERSIG VIENNA INSURANCE GROUP
amc COSMOTE GROUP	TREMA Engineering 2	ERNST & YOUNG	Stream OIL&GAS	eida
Grant Thornton An instinct for growth	TEA OIL GROUP Tea Construction & Petrol	BRITISH AMERICAN TOBACCO ALBANIA	Fusha sh.p.k.	ALBANIAN - AMERICAN DEVELOPMENT FOUNDATION
Dimapak Sh.p.k.	Relikaj	EHW	LITA BROTHERS CONSTRUCTION	FIRST Intelligent System Solutions
Teuta	TIRANA BUSINESS PARK			

AmCham members celebrate Christmas and New Year

The American Chamber of Commerce in Albania has organized its traditional gala evening to celebrate the end of year.

Along with representatives of the chamber's 200 members, there were two special guests -- U.S. Ambassador to Tirana Alexander Arvizu and Ret. Gen. Wesley Clark, the former NATO Supreme Allied Commander in Europe during the Kosovo War.

AmCham organized an evening filled withthe holiday atmosphere in all its elements. Those present were part of a party filled with surprises, gifts, humor and music.

The evening was spent in the company of one of Albania's best known music bands, the Top Show Band and accompanied by singers Juliana Pasha, Xhoi and Landi. Comedian Julian Dede served as the presenter of the show.

The evening was greeted by AmCham Vice President ArsenKurti, who spoke briefly about the work the chamber had done in 2013 and its expectations for 2014.

"The year aheadwill have significant changes in the tax and fiscal process, and we know that everyone continues to remain ambiguous in what the future brings. We encourage you to useyour organization to bring any procedural and legal concerns that you encounter in your work, to get the information you need for legislative changes, to meet with officials who head state institutions with which you work, and, above all, to work together to achieve thechanges in this country that we all need,"Mr. Kurti said

Anëtarët e Amcham festojnë Krishtlindjet dhe Vitin e Ri

Dhoma Amerikane Tregisë ka festuar mbrëmjen tradicionale të fundvitit së bashku me 200 anëtarët e saj. Bashkë me anëtarët e AmCham-it ka festuar edhe Ambasadori Amerikan z. Aleksandër Arvizu si dhe ish gjenerali i Nato-s Uesli Klark.

Dhoma Amerikane organizoi një mbrëmje, e cila kishte të gjitha ngjyrat e festës dhe të optimizmit në çdo element të saj. Të gjithë të pranishmit në sallë u bënë protagonistë të një mbrëmjeje, ku nuk munguan surprizat, dhurat, humori dhe muzika. Mbrëmja kaloi në shoqëri- në e muzikës së bandës së Top Show-ut dhe emrave të njohur si Juliana Pasha, Xhoi, Landi dhe prezantimit të këndshëm të Julian Dedës.

Mbrëmja është përshëndetur nga Zëvendës-presidenti i AmCham-it z. Arsen Kurti, i cili ka folur shkurtimisht për punën që ka bërë Dhoma gjatë 2013-ës dhe pritshmëritë për 2014-ën.

"Vitië vjen na përball me ndryshime të rëndësishme në procesin tatimor e fiskal dhe ne e dimë që kushdo nga ju vazhdon të qëndrojë i dyzuar në atë se çfarë i sjell e ardhmja. Ne ju inkurajojmë të përdorni organizatën tuaj, për të sjellë çdo shqetësim procedurial e ligjor që hasni në punën tuaj, për të marrë informacionin që keni nevojë për ndryshimet ligjore, për t'u takuar me zyrtarë që drejtojnë institucionet shtetërore me të cilat ju punoni dhe mbi të gjitha për të punuar së bashku që të bëjmë në këtë vend ndryshimin që të gjithë kemi nevojë" – tha z. Kurti.

AmCham Party

AmCham presents its concerns on the Fiscal Package to the Economy Commission

WhatAmCham wants to see changed in the Fiscal Package

The American Chamber of Commerce in Albania sent its own group of experts to present in front of the Economy Commission of the Albanian Parliament, conveying to the government representatives and lawmakers its views on the Fiscal Package.

AmCham VicePresident Arsen Kurti, who presented in front of the commission, thanked the government for expressing a commitment to improve the business climate in Albania as well as thanked the Albanian Parliament for the invitation to the stakeholders to come and present their views in front of the commission.

"Considering some changesin the positive direction made to the draft fiscal package, such as lowering the tax rate on profits and simplifying the tax for small business, introducing the possibility for taxpayers to use a bank guarantees for the purposes of administrative appeals and in court, and the removal of VAT on medicine and health services, we find it appropriate to present some of our views," Mr. Kurti said during his presentation.

AmCham was not alone in its presentation. Other business organizations brought their opinions and comments on the expected changes to the Fiscal Package.

Key AmCham concerns involved the absolute absence of discussion with stakeholders at the drafting stage and the high level of informality in the economy as the terrain in which the package will be implemented.

AmCham comments on the Fiscal Package

1 Fiscal legislative changes should always aim to create a credible and stable fiscal policy to attract good investment in the economy and strengthen the competitiveness of Albania in relation to other markets.

> **Key AmCham concerns involved the absolute absence of discussion with stakeholders** at the drafting stage and the high level of informality in the economy as the terrain in which the package will be implemented

Dhoma Amerikane i tregon Komisionit të Ekonomisë shqetësimet për Paketën Fiskale

Çfarë duhet bërë ndryshe tek Paketa Fiskale

Dhoma Amerikane e Tregtisë është paraqitur me grupin e vet të ekspertëve në Komisinin e Ekonomië, për t'i përcjellë nëpërmjet këtij Komisioni qeverisë dhe Parlamentit pretendimet e veta për Paketën Fiskale.

Gjatë prezantimit në Komision, Zëvendëspresidenti Arsen Kurti ka falenderuar fillimisht qeverinë për shprehjen e angazhimit dhe mbështetjen e Parlamentit shqiptar, për të përmirësuar klimën e biznesit në Shqipëri dhe vlerëson ftesën e Kuvendit të Shqipërisë për të dëgjuar grupet e interesit.

"Duke vlerësuar disa ndërhyrje me kah pozitiv, të bëra nga draft Paketa Fiskale, të tilla si ulja e shkallës tatimore të tatimit të thjeshtuar mbi fitimin për biznesin e vogël, paraqitja e mundësisë për tatimpaguesit për të përdorur garancinë bankare për qëllime të apelimit administrativ dhe gjyqësor, dhe heqja e TVSH-së për barnat dhe shërbimet shëndetësore, gjejmë me vend të paraqesim disa komente" – tha gjatë fjalës së tij z. Kurti.

Jo vetëm Dhoma Amerikane, por edhe organiztat e tjera të biznesit sollën opinionet e tyre dhe komente konkrete mbi ndryshimet që priteshin në Paketën Fiskale. Një nga komentet më themelore të Dhomës Amerikane në lidhje me paketën fiskale ishte mungesa absolute e diskutimit të tij me grupet e interesit dhe niveli i lartë i informalitetit në ekonomi në momentin që aplikohet kjo paketë.

> **Një nga komentet më themelore të Dhomës Amerikane në lidhje me paketën fiskale** ishte mungesa absolute e diskutimit të tij me grupet e interesit dhe niveli i lartë i informalitetit në ekonomi në momentin që aplikohet kjo paketë

Komentet e Dhomës Amerikane për Paketën Fiskale

1 -Ndryshimet ligjore fiskale duhet të synojnë gjithmonë politika fiskale të besueshme dhe të qëndrueshme në të mirë të investimeve në ekonomi dhe të rritjes së konkurrueshmërisë së Shqipërisë në raport me tregjet e tjera.

2 -Më tej, çdo paketë fiskale duhet të synojë mbi të gjitha rritjen e sigurisë juridike për bizneset si dhe uljen e informalitetit dhe stabilitetin ekonomik të vendit. Rritja shumë e shpejtë e shkallës tatimore

2- Furthermore, any fiscal package should aim above all to increase legal certainty for businesses and reduce informality, while increasing the economic stability of the country.The rapid increase in the earnings tax rate (taxes on profit and personal income from employment) is not likely to help reduce informality and evasion in Albania, something that needs to be addressed, but for which there is a lack of a concrete proposal to do so. Addressing this would calm business fears and help in thefair and impartial law enforcement, while simultaneously providing the ability to have a more comprehensive understanding of the economy and the effects that fiscal package measures can have on it.

We face a situation in which the fiscal packages is discussed in the government and then comes to the attention of the business community only formally, with one-week notice, a short period which does not allow forpredictability and planning or give time for economic stakeholders -- businesses and other taxpayers -- to participate this very important process in the country's economic life.

Predictability is an important principle of legal certainty, as private business in Albania is entering its third decade and needs to have effective business plans. Long-term foreign investments also need above all macroeconomic stability,which the fiscal package should help provide.

3 The practice of presentingthe Fiscal Package for consultation with stakeholders within a very short timeframe and without making it part of a public consultation for a reasonable timeframe before the new fiscal package has been approved by the Council of Ministers must not become a regular feature in governance. Moreover, the government should efficiently use existing structures such as the Tax Council in the process of drafting new fiscal laws.

AmCham has consistently sought to have available for consultation for a period of no less than 60 calendar days when it comes to important draft laws.

AmCham has consistently sought to have available for consultation for a period of no less than 60 calendar days when it comes to important draft laws.

4 Bringing into force on Jan. 1, 2014, of most of the laws that constitute the Fiscal Package-- with quick and drastic changes to current practices -- brings business uncertainty. Business has not even been able to predict the effect on costs budgeted for 2014, but the changes also directly affect the planned investments in 2014, leading to a reduction in investment -- which hampers economic growth and business profitability. To address the problem in connection with rapid implementation, especially the change that has to do with increasing the tax rate on earnings and profit and the fact that 2014 will be a difficult year economically and with growing pressures in the first quarter 2014,AmCham requests that the fiscal package provide lower tax rates for 2014 (i.e. 12 percent instead of 15 percent for the tax changes approved to be effective in January 2014) and the implementation of stringent measures for effective collection of tax revenues, thus using 2014 as a year to test growing the tax base, reducing informality and making other

në lidhje me tatimin mbi të ardhurat *(tatim fitimi dhe tatimi mbi të ardhurat personale nga punësimi)* ka shumë gjasa të mos ndihmojë në uljen e informalitetit dhe të evazionit në Shqipëri, për të cilat mungon një propozim konkret, i cili të mund të garantojë qetësi për shkak të zbatimit të drejtë dhe të paanshëm të ligjit në komunitetin e biznesit, dhe njëkohësisht, edhe mundësinë për lexim dhe kuptim më të plotë të ekonomisë dhe të masave që Paketa Fiskale mund të ketë në ekonomi. Para situatës në të cilën ndodhemi, ku paketa fiskale edhe pse e diskutuar në Qeveri vjen në vëmendje të biznesit formalisht, vetëm në një javë nuk jep mundësi për parashikueshmërinë dhe kohë për planifikime dhe marrje përfitimesh për ekonominë dhe biznesin si tatimpagues dhe pjesëmarrës shumë i rëndësishëm për ekonominë e një vendi. Parashikueshmëria është parim i rëndësishëm i sigurisë juridike, përsa kohë biznesi privat në Shqipëri po hyn në dekadën e tretë dhe ai ka nevojë për mundësi efikase për plane biznesi afatgjata dhe investimet e huaja kanë nevojë mbi të gjitha për stabilitet makroekonomik, të cilin duhet ta mundësojë edhe Paketa Fiskale.

> **AmCham ka kërkuar në vazhdimësi** që projektligjet e rëndësishme të jenë të mundshme për konsultim për një afat jo më pak se 60 ditë kalendarike.

3-Paraqitja e Paketës Fiskale për konsultim me grupet e interesuara në një kohë shumë të shkurtër dhe pa e bërë atë pjesë të një konsultimi publik brenda një kohe të arsyeshme dhe para se Paketa Fiskale të kalohej për miratim në Këshillin e Ministrave, si dhe pa përdorur në mënyrë efikase struktura të tilla si Këshilli Tatimor, etj., duhet të mos bëhet praktikë e së ardhmes gjatë miratimit të ligjeve të reja dhe duhet të punohet që të rritet standardi në procesin e miratimit të ligjeve. AmCham ka kërkuar në vazhdimësi që projektligjet e rëndësishme të jenë të mundshme për konsultim për një afat jo më pak se 60 ditë kalendarike.

4-Hyrja në fuqi me datë 1 janar 2014, për shumicën e ligjeve që përbëjnë Paketën Fiskale është shumë e shpejtë dhe me përmasa të forta ndryshimesh, ajo mundëson pasiguri për biznesin që nuk ka patur mundësi as ta parashikojë efektin në kostot e buxhetuara për 2014-ën, por prek drejtpërdrejtë edhe investimet e planifikuara në vitin 2014, duke i çuar në ulje nëse kjo kosto nuk mbështetet nga rritja ekonomike dhe rritja e përfitueshmërisë së biznesit. Për të adresuar problemin në lidhje me hyrjen shumë të shpejtë në fuqi, veçanërisht të ndryshimit që ka të bëjë me rritjen e shkallës tatimore të tatim fitimit dhe faktin që viti 2014 do të jetë një vit i vështirë ekonomikisht dhe me presione ulëse për tremujorin e parë të vitit 2014, kërkojmë që Paketa Fiskale të parashikojë shkallë tatimore më të ulët për vitin 2014 *(p.sh. 12% në vend të 15% për tatim fitimin nëse miratohet që të jetë efektive në janar 2014)* dhe zbatimin e masave të rrepta efektive të mbledhjes së të ardhurave tatimore, duke krijuar kështu mundësinë që viti 2014 të jetë viti provë edhe për rritjen e bazës së tatimpaguesve që do të paguajnë në bazë të ligjit, uljen e informalitetit dhe rregullimeve të tjera të mundshme nëse do të ishte e nevojshme. Kjo, me një administrim të mirë tatimor, i jep më shumë

possible adjustments if necessary. This, with a good tax administration, givesmore business opportunities for investment and employment growth, as it leaves more funds available for investment, taking into account a situation in which the government on its own has little opportunity to increase public investment and expenditures.Furthermore such measure would help test how much Albania's competitiveness in the regions will be hurt by the latest increases in the tax rates.

5 In relation to the proposed timetable for the review and approval of credit outstanding, we seek changes to ensure not only verification, but also for a VAT refund to take place regardless of the state body responsible for the payment of outstanding credit; all this should be done within 60 days. Furthermore on this matter, the draft amendments to the VAT law, in connection with the payment of outstanding credit from the state treasury, the relevant draft provisions should be well defined with respect to the procedure and terms of payment of the outstanding credit, and the relevant draft law should have clear details regarding payment of outstanding credit from the state treasury.

6 Given that the application of progressive tax rates on employment income is likely to have consequences for businesses, we conclude that the increase in the personal income tax rate of 23percent on income from wages will have an impact on consumer behavior of this respective group with basic income from wages or otheremployment relationships. We would like to see a new band of income tax at a rate that is different from the current maximum, i.e. for the Lek 130,000 to 300,000 category, with a projected tax rate of 17 percent.

We emphasize the need not to cut consumer purchasing power at any level. It's true that those earning up to Lek130,000 reallybenefit from tax cuts at first glance, but in this group, consumption is mainly focused on food products –and the economy also needs consumers that purchase beyond immediate needs to reduce any short-term negative effect on the economy.

7 Some changes to the Fiscal Package lead to legal changes regarding certain industries (i.e. the oil and gas industry,concessionaires, etc.) and for this reason, before approving them, careful consideration should be given to the financial implications for the Albanian state, as these changes to the fiscal package will not necessarily bring revenue growth to the state budget and above all will have an impact in reducing the indicators determining the level of legal certainty for the purposes of doing business in Albania, something that is important especially for foreign direct investment.

8 We have noticed a significant increase in excise duties for a broad category of products that are an inseparable part of the daily activity of companies (especially those operating in the transportation, distribution, shipping and production industries, etc.). These increases directly affect production costs and include fuels of all types, lubricating oil, etc. It seems that the increase of excise taxes now exceeded the scope and extent of which such duties can be applied, so we request that the excise duties be applied at a more appropriate level, which would also increase the competitiveness of the Albanian market. In connection with the amendments relating to excise, punishment for attempt as a completed violation should be removed.

9 Concerning the opportunity to use the bank guarantee as a means to ensure tax liability for tax purposes of administrative and judicial appeals, we request that an opportunity be offered to secure tax liability through guarantees issued by insurance companies as well.

mundësi biznesit për investime dhe rritje punësimi, pasi i lë më shumë fonde të vlefshme për investim, duke marrë në konsideratë edhe gjendjen ku qeveria nuk ka shumë mundësi për rritje të investimeve publike dhe shpenzimeve buxhetore. Më tej, kjo do të ndihmonte në testimin e uljes së konkurrueshmërisë së Shqipërisë për shkak të rritjes së shkallës tatimore të tatim fitimit.

5 Në lidhje me afatin e propozuar për kontrollin dhe miratimin e tepricës kreditore, kërkojmë që ndryshimet të sigurojnë që jo vetëm verifikimi, por edhe rimbursimi i TVSH-së, pavarësisht nga organi shtetëror i ngarkuar për të kryer pagesën e tepricës kreditore, të bëhet brenda afatit 60 ditor. Më tej, në lidhje me këtë, në draft ligjin për ndryshime në ligjin për TVSH-në, në lidhje me pagesën e tepricës kreditore nga thesari, projektligji përkatës duhet të ketë dispozita të mirëpërcaktuara në lidhje me procedurën dhe afatet e pagesës së tepricës kreditore dhe ligji përkatës të parashikojë që me akt nënligjor të përcaktohen vetëm detaje të tjera në lidhje me pagesën e tepricës kreditore nga thesari.

6 Duke qenë se vlerësohet se aplikimi i shkallës tatimore progresive mbi të ardhurat nga punësimi sjell pasoja për vetë bizneset, konstatojmë që rritja e tatimit mbi të ardhurat personale në masën 23 % mbi të ardhurat nga pagat do të ketë ndikim në sjelljen konsumatore të këtij grupi përkatës, i cili të ardhurat bazë i ka nga pagat ose ato të lidhura me marrëdhënien e punësimit. Kërkojmë që të parashikohet një fashë e re të ardhurash me një shkallë tatimore të ndryshme nga ajo maksimale, p.sh.: për kategorinë 130.000 deri 300.000 Lekë të parashikohet shkalla tatimore 17%. Theksojmë nevojën për të mos ulur fuqinë konsumatore në asnjë nivel: vërtet klasat deri në 130.000 Lekë kanë përfitim në pamje të parë, por në këtë fashë konsumatorësh konsumi është kryesisht i fokusuar në konsum ushqimor; ekonomia ka nevojë dhe për konsum në të mirat jo të domosdoshme, për të ulur çdo efekt negativ afatshkurtër në ekonomi.

7 Disa ndryshime ligjore të Paketës Fiskale përbëjnë Ndryshime të Ligjit për industri të caktuara (si p.sh.: industria e hidrokarbureve, konçensionet) dhe për këtë arsye, para së të bëhet miratimi i tyre duhet që të shihen me kujdes edhe pasojat financiare për shtetin shqiptar pasi ndryshimet që sjell Paketa Fiskale dhe të cilat kualifikohen si Ndryshime të Ligjit nuk do të sillnin domodoshmërisht rritjen e të ardhurave në buxhet dhe mbi të gjitha do të kishte ndikim në uljen e treguesve të përcaktimit të nivelit të sigurisë juridike për qëllime të të bërit biznes në Shqipëri, e rëndësishme kjo veçanërisht për investimet e huaja direkte.

8 Vërehet rritje e rëndësishme e akcizës për një kategori të gjerë produktesh që janë pjesë e pandashme e veprimtarisë së përditshme të kompanive (sidomos të atyre që operojnë në industrinë e transportit, distribucionit, kompani postare, prodhimi, etj.) dhe që ndikojnë drejtpërdrejtë në kostot e tyre, si p.sh.: karburantet e të gjitha llojeve, vajrat lubrifikante, etj. Duket që rritja e nivelit të akcizës ka tejkaluar qëllimin dhe masën për të cilën mund të aplikohet akciza dhe për këtë kërkojmë aplikimin e një niveli të përshtatshëm akcize, kjo edhe për qëllime të rritjes së konkurrueshmërisë së tregut shqiptar. Në lidhje me ndryshimet që kanë të bëjnë me akcizën, duhet të hiqet ndëshkimi i tentativës si shkelje e kryer.

9 Në lidhje me mundësinë për të përdorur garancinë bankare si mjet për sigurimin e detyrimit tatimor për qëllime të ankimimit tatimor administrativ dhe gjyqësor, kërkojmë që të parashikohet edhe mundësia e sigurimit të detyrimeve tatimore edhe me anë të mjeteve garantuese të lëshuara nga shoqëritë e sigurimit.

AmCham requests extension of implementation deadline and enlargement of the tax base

IMF seeks businesses' opinionson Fiscal Package

Representatives of the International Monetary Fund have sought the opinion of the Albanian business community on changes to the country's Fiscal Package.

The IMF representatives wanted to know about concerns and expectations of business representatives in relation to the Fiscal Package, a subject that was the main point of discussion at a working meeting between them and members of the American Chamber of Commerce in Albania.

IMF representativesalso sought AmCham's views on the economic situation in the country as well asbusiness climate expectations for the coming year.

AmCham Executive Director FloretaLuli - Faber spoke about the business climate through the lenses of a surveythe chamber conducted last year and which it is expected to repeat this year as well.

Twenty-thirteen has been an intensive year for the chamber, with its end coinciding with major changes to fiscal legislation and policy, a process in which the chamber had committed to be active player.

Ms.Luli - Faber spoke about the problems that still exist in the systems of customs and taxes.

"AmCham will prepare a White Report with all the problems faced by its members, which will be submitted to the directorates of customs and taxation. There has been a lot of public discussion on the Fiscal Package, but nothing concrete has arrived yet," said Ms.Luli - Faber.

Speaking about the expectations AmCham has on the Fiscal Package, Ms.Luli - Faber explained that there are two principal elements that the chamber expects from the package. First it wants the changes to bring in a climate where the informal economy is shrank and the tax base is enlarged; and second, it wants the implementation not to start on Jan. 1, as the

"AmCham will prepare a White Report with all the problems faced by its members, which will be submitted to the directorates of customs and taxation. There has been a lot of public discussion on the Fiscal Package, but nothing concrete has arrived yet," said Ms.Luli - Faber.

Dhoma Amerikane kërkon shtyrje të afatit të alikimit dhe zgjerim të bazës së taksueshme

FMN-ja diskuton me biznesin për Paketën Fiskale

Përfaqësuesit e FMN-së kanë kërkuar mendimin e biznesit për Paketën Fiskale. Cilat janë shqetësimet dhe se çfarë pret komuniteti i biznesit nga kjo Paketë, kanë qenë në qendër të bisedës që grupi i punë së FMN-së ka patur me një përfaqësi biznesesh të Dhomës Amerikane të Tregtisë.

Përfaqësuesi i FMN-së ka kërkuar gjithashtu nga Dhoma Amerikane këndvështrimin e saj për situatën ekonomike në vend, ndryshimet ligjore, klimën biznesit dhe se si janë pritshmëritë për vitin që vjen.

Duke folur për klimën e biznesit në vend, përfaqësuesit e Dhomës Amerikane kanë folur për pyetësorin që ka bërë Dhoma për vitin e kaluar dhe që pritet të bëhet edhe në vitin në vazhdim për përcaktimin e Indeksit të Biznesit të AmCham-it. Viti 2013, ka qenë intensiv për Dhomën dhe fundi i këtij viti përkon me ndryshime të mëdha në sistemin ligjor dhe fiskal duke e angazhuar Dhomën seriozisht në këtë proces. Gjatë takimit, është folur mbi problematikën akoma ekzistuese në sistemin e doganave dhe të tatimeve. "Dhoma Amerikane do të përgatisë një White Report me të gjitha problemet e hasura nga anëtarët e saj për t'i dorëzuar tek drejtoria e Doganave dhe e Tatimeve. Paketa fiskale është një çështje që po diskutohet shumë në public, por asgjë nuk ka mbërritur akoma" – është shprehur z. Mark Kroford, President i Dhomës Amerikane të Tregtisë.

Duke folur mbi pritshmëritë që ka Dhoma Amerikane nga Paketa Fiskale, znj. Luli-Faber ka sqaruar se janë dy elementët kryesorë që pret Dhoma nga kjo Paketë. E para, që të planifikohet në një klimë më të favorshme ku është reduktuar infomaliteti dhe është zgjeruar baza e tatueshme dhe e dyta, të mos fillojë zbatimin nga 1 janari, pasi ka nevojë që komuniteti dhe vetë administrata të informohen për

business community and the tax administration are not ready and must get the proper information on the legislative and fiscal changes.

"This is a key moment for the countryto change things: To apply a system where all pay. The tax increase from 20 to 25 percent for some will not change the situation, as it has become imperative that everyone should pay tax on what they owe,"AmCham's executive director said at the meeting. "We are concerned about the fact that implementation would start on Jan. 1, without leaving us time for discussion, and, above all, without allowing for a necessary period for the community and the administration to get to understand the changes."

IMF representatives also offered their views on the Fiscal Package and on working with the government. "We are being informed by the government about the fiscal package and their ideas. The government needs to implement reforms and needs resources to implement these reforms and obviously will need the income to implement such reforms. We want to help the government in administering taxation in the best way possible. This is a moment for reflection,"said the head of the IMF group at the meeting.

Businesses complain *about rule of law and informality*

The meeting with IMF representatives also served to exchange views with representatives of the Albanian business community on how they see the business climate in the country. The issues raised by members of AmCham related to the rule of law, tax procedures, reference prices in customs and VAT -- and, above all -- problems withmisinterpretationof laws by authorities.

According to AmCham members, it has been very difficult to treat problematic cases because the tax appeals system has not worked properly.

There was much discussion during the meeting about the new fiscal system. Law firm representatives commented that the new system does not take into account the needs of the large businesses. They saidprofit and corporate tax increases will force many large businesses to break up into smaller companies, and it is likely to significantly increase informality.

"Those who will pay in the new fiscal year will be the common taxpayer or those who have always paid their dues. I think that the first step should be to enlarge the tax base," said an AmCham member that attended the meeting.

Businesses also expressed concern that large businesses and representatives of important industries are the ones who will be heavily affected by corporate tax increases.

"It's very difficult to negotiate in the Albanian market and it affects foreign investors. Looking at trade-offs, the economic reality in the market is difficult and there are many who say they have to pay extra to finish their work, and that would be happy to pay their legal dues as long as they don't have to pay extra otherwise," said one of the large business representatives.

Speaking about the arbitrary actions seen in the setting of fines, AmChamExecutive Director FloretaLuli - Faber said that the process of appealing the cases is itself a problem.

"Businesses have to first pay 100 percent of the fine, and then send it to an appeals court for a process that lasts for years, and finally, even if you win, there is no chance of getting the money back. This has caused major liquidity problems for businesses which are forced to take loans to pay fines, money which they do not get back, even in cases in which they have won the appeals process," said Ms.Luli -Faber.

ndryshimet ligjore.

"Ky është një moment kyç për jetën e vendit për të ndryshuar disa gjëra. Duhet aplikuar një sistem që të gjithë të paguajnë. Rritja e taksës 20-25 për qind për disa nuk do të ndryshojë situatën ndërkohë që, është bërë e domosdoshme që kushdo duhet të paguajë taksën për atë që i takon."- u tha gjatë takimit.

"Jemi të shqetësuar për faktin që kjo mund të aplikohet me 1 janar, pa na lënë kohë për diskutime dhe mbi të gjitha nuk lihet koha e nevojshme për t'u njohur qoftë nga komuniteti dhe nga administrata" – kanë thënë përfaqësuesit e AmCham-it në takimin me FMN-në.

Përfaqësuesit e FMN-së kanë dhënë mendimin e tyre për paketën fiskale dhe punën me qeverinë. "Ne jemi duke u njohur nga qeveria me paketën fiskale dhe me idetë e tyre. Qeveria ka nevojë për reforma dhe burime për të realizuar këto reforma dhe kjo padiskutim që do të ketë nevojë për të ardhura. Ne duam ta ndihmojmë qeverinë në administrimin sa më të mirë të takasve. Ky është një moment reflektimi"- tha kreu i grupit të FMN-së gjatë takimit.

Biznesi ankohet *për sundimin e ligjit dhe informalitetin*

Takimi me përfaqësuesin e FMN-së ka shërbyer edhe për të shkëmbyer mendime me përfaqësuesit e biznesit mbi mënyrën se si e shikojnë ata klimën e biznesit në vend. Problematikat e ngritura nga anëtarët e Dhomës Amerikane kanë prekur sundimin e ligjit, procedurat tatimore, TVSH-në, referencat në dogana dhe mbi të gjitha, keqinterpretimet e ligjit kanë qenë probleme me të cilat është përballur biznesi. Sipas anëtarëve të Dhomës Amerikane, ka qenë mjaft e vështirë të trajtosh rastet problematike tek tatimet sepse edhe sistemi i apelimit tek tatimet nuk ka funksionuar.

Gjatë takimit, ka patur shumë diskutime për sistemin e ri fiskal. Përfaqësues të studiove ligjore kanë komentuar se sistemi i ri fiskal nuk i merr në konsideratë bizneset e mëdha. Sipas tyre, rritja e tatimfitimit do të bëjë që shumë biznese të mëdha të mbyllen dhe të hapen si biznese të vogla dhe kjo do të rrisë ndjeshëm informalitetin.

"Ata që do të paguajnë sistemin e ri fiskal do të jenë taksapaguesit e thjeshtë ose ata që kanë paguar gjihmonë. Unë mendoj se duhet të bëhet fillimisht një zgjerim i bazës së taksapaguesve" – u shpreh një prej anëtarëve të Dhomës Amerikane gjatë takimit.

Gjatë takimit, bizneset shprehën shqetësimin e tyre se bizneset e mëdha që janë edhe përfaqësues të industrive të rëndësishme janë kontribues kryesorë dhe ata do të preken rëndë nga taksa e korporatave. "Eshtë shumë e vështirë të negociosh në tregun shqiptar dhe influencon tek investitorët e huaj. Trade-off e ka bërë të vështirë realitetin ekonomik shqiptar dhe janë shumë ata që deklarojnë se paguajnë para ekstra për të mbyllur punët e tyre dhe se do të ishin shumë dakort nëse paguanin më shumë, por në rrugë ligjore dhe të mos kishin pagesa ekstra" – tha një prej përfaqësueve të biznesit të madh gjatë takimit.

Duke folur mbi procesin e arbitraritetit në vendosjen e gjobave, pjesëmarrësit në takim thanë se edhe procesi i dërgimit të çështjes në gjyq është problematik në vevete. "Bizneset duhet të paguajnë 100 për 100 të gjobës dhe pastaj ta çojnë në gjyq, i cili zgjat me vite dhe në fund në rast se ti e fiton nuk ke shans të marrësh paratë mbrapsht. Kjo iu ka shkaktuar probleme të mëdha dhe të mprehta me likuiditetet bizneseve, te cilat kane qene te detyruara te marrin kredi per te paguar gjobat dhe nuk i kane marre akoma mbrapsht ato edhe pse kane fituar gjyqet" – u tha gjatë takimit.

AmCham, NEC call meeting with customs director

New Customs Code introduced, member opinions sought

The American Chamber of Commerce in Albania, in cooperation with the National Economic Council, organized a meeting with Customs General Director Elisa Spiropali and representatives of Crown Agents. The meeting focused on the issue of reforming the customs system, working with Crown Agents to fight corruption and creating a more efficient cooperation with businesses.

AmCham has a lengthy history of cooperating with the General Customs Directorate, and the heads of the institutions have often been in meetings focusing on concerns of member businesses. Based on that experience, NEC sought to cooperate with AmCham to organize an event that would deal with finding solutions for problems businesses face.

"We are starting this practice with AmCham, to have business representatives and government officials face to face, because AmCham has a long experience of working in this area, but we will continue to do so with all other main organizations and chambers representing the business community," said Genc Boga, the NEC secretary general.

Ms. Spiropali told AmCham members that the new Customs Code draft has recently been completed, charted in full compliance with the EU Customs Code and bringing fundamental changes to customs procedures in Albania.

Changes in the customs code and close cooperation with Crown Agents are the first steps in the aim to increase revenue for the state budget and reduce the level of corruption in customs administration, she said.

The General Customs Directorate and Crown Agents want to meet these goals by applying new methodologies and a risk analysis strategy.

"We only have an advisory and non-executive role, and planning a new customs code and new customs procedures will assist in establishing a more efficient customs system," said Kevin Atkinson, a Crown Agents representative at the meeting.

Albania's customs head said she had some good news for businesses, stemming from the application of the new Customs Code. It will implement a fully electronic system for customs procedures and make

AmCham dhe KEK thërrasin për një takim Drejtoren e Doganave

Prezantohet Kodi i Ri Doganor, kërkohet mendimi i anëtarëve

Dhoma Amerikane e Tregtisë dhe Këshilli Ekonomik Kombëtar kanë organizuar një takim pune me Drejtoren e Përgjithshme të Doganave Elisa Spiropali dhe z. Kevin Atkinson nga Crown Agents. Takimi është përqendruar në çështjet e reformimit të sistemit doganor, bashkëpunimin me Crown Agents, luftës kundër korrupsionit dhe bashkëpunimit më efikas me biznesin.

Dhoma Amerikane ka një historik të gjatë pune dhe bashkëpunimi me Drejtoren e Doganave dhe ka patur në qendër të takimeve të saj shqetësimet e biznesit anëtar. Mbështetur në të njëjtën pikëpamje, KEK ka kërkuar bashkëpunimin e Dhomës për të organizuar një takim pune që vendos përballë institucionin e doganave me biznesin dhe flet për problematika që duhet të adresohen nga ky institucion.

“Dhoma Amerikane vazhdimisht ka bashkëpunuar me drejtoritë e doganave dhe e ka parë si një prej institucioneve më të rëndësishme për të zgjidhur problemet e anëtarëve të saj“ – u shreh gjatë fjalës përshëndetëse Mark Crawford, Presidenti i Dhomës Amerikane të Tregtisë.

“Po e fillojmë me AmCham-in këtë praktikë pune për të vënë institucionet shtetërore përballë biznesit sepse AmCham-i ka një eksperiencë të gjatë pune në këtë drejtim, por do të vazhdojmë me të gjitha organizatat dhe organizatat e tjera të biznesit“ - u shpreh z. Genc Boga, Sekretar i Përgjithshëm i KEK-ut.

Duke folur përpara anëtarëve të Dhomës Amerikane, znj. Spiropali ka deklaruar se sapo ka përfunduar Kodi i ri Doganor, i cili është ndërtuar në përputhje të plotë me Kodin Doganor të BE-së dhe sjell ndryshime themelore në procedurat doganore.

Ndryshimet në kodin doganor dhe marrëdhënia e ngushtë e bashkëpunimit me Crown Agents tenton në radhë të parë të rrisë të ardhurat në buxhet dhe të reduktojë nivelin e korrupsionit në administratën

them easier, as part of the expected reforms in the system. But, on the other hand, Ms. Spiropali said there would be 450 on-the-spot checks per month done by Crown Agents.

"We are talking about checking the work of customs administration and companies that are not in compliance or than in cooperation with the customs administration break the law. These controls will give more opportunities and facilitate the work of legitimate trade companies, companies that work within the rules," said Ms. Spiropali.

Speaking specifically about the work that of Crown Agents, Director Spiropali said it "will cover three specific areas: operational effectiveness of customs, human resource development and anticorruption."

Businesses will also no longer be required to clear customs in the region where their headquarters are registered, but will be able to do so with a clear and simple practice at the point of entry. The change had been something AmCham had requested in the past, as it had been a concern of its members.

AmCham Members on clearance procedures

During the meeting, AmCham members have asked about the clearance procedure and problems that arise during this procedure. One of the concerns of AmCham members was regarding the transport container tax, which still remains in the level of 3 thousand dollars. This increases significantly the transport costs.
A same database system for customs and taxation, has also been at the center of discussion of AmCham members who have raised the issue that the two institutions can exchange data in order not to allow evasion in the market.
One of the topics of General Customs Director speech was on fake products. Ms. Spiropali reminded that there is a legal basis for the control exercised by customs officials in order to allow the entry of fake products in the local market.
During the meeting, there was shown interest about EURO 1 certificates, which according to Director Spiropali continued to be recognized and accepted by customs.

Reference prices on EU, U.S. goods to be removed by 2015

Next year will mark the end of application of customs reference prices for goods coming from the EU, U.S. and Canada, according the customs' top official. The Customs Directorate has responded to an earlier request by AmCham, which had sought to end reference prices from the two North American countries, which are known of its strict legal procedures that make the application of reference prices unnecessary. "The Minister of Finance has set January 2015 as a possible date. So we have an entire year to deal with the issue of references. Only 4.7 percent of our revenue comes from the application of reference prices. The customs administration is not a policy maker, it is an enforcement administration, so we rely on communication with the Ministry of Finance on this issue and are part of a working group on reference prices. We are not talking about a total ban on reference prices, but the Ministry of Finance is looking into removing them from European Union countries and the United States," said Ms. Spiropali.

tatimore. Drejtoria e Doganave dhe Crown Agents kanë menduar ta realizojnë këtë objektiv themelor duke aplikuar metodologji të reja dhe strategji të analizës së riskut.

"Ne kemi vetëm rol këshillues dhe jo ekzekutiv dhe aplikimi i kodit të ri doganor dhe procedurave doganore më lehtësuese do të na ndihmojnë të ngremë një sistem më efikas në dogana" - ka thënë Kevin Atkinson, përfaqësues i Crown Agents.

Drejtorja e Doganave i ka dhënë disa lajme të mira biznesit, që vijnë nga aplikimi i kodit të ri doganor.

Një sistem tërësisht elektronik dhe procedura doganore të thjeshtuara do të jenë ndryshimet e para të pritshme në dogana. Por nga ana tjetër, Spiropali ka përmendur se do të bëhen rreth 450 kontrolle blic në muaj nga ana e Crown Agents. "Bëhet fjalë për kontrolle ndaj organizatës doganore dhe operatorëve, të cilët nuk janë të rregullt apo në bashkëpunim më administratën doganore shkelin ligjin dhe kjo u jep më shumë mundësi, faciliton tregtinë e ligjshme sepse u jep mundësi operatorëve që janë seriozë, që punojnë", tha Spiropali.

Duke folur në mënyrë specifike për punën që do të bëjë Crown Agents, Drejtorja e Doganave Spiropali ka deklaruar se "Do mbulojnë tre fusha të veçanta, efektin operacional të doganave, zhvillimin e burimeve njerëzore dhe antikorrupsionin".

Për bizneset nuk do të jetë e nevojshme të zhdoganojnë më në rrethin ku janë të regjistruar, por do të zhdoganojnë me një praktikë të thjeshtë në doganën ku do të hyjnë. Kjo ka qenë një kërkesë e përsëritur e Dhomës Amerikane të Tregtisë, e cila vinte si shqetësim nga anëtarët e saj.

2015-a pa referenca për mallrat nga BE-ja dhe Amerika

Viti që vjen nuk do të gjejë më referenca në dogana për mallrat që vijnë nga Kanadaja, Amerika dhe vendet e BE-së. Drejtorja e Doganave i është përgjigjur një kërkese të hershme të Dhomës Amerikane, e cila ka kërkuar që për mallrat që vijnë nga Kandaja dhe Amerika, nisur nga fakti se kanë procedura të njohura ligjore nuk është e nevojshme të aplikohen referenca.

"Është deklaruar dhe nga Ministri i Financave, data janar 2015 si e mundshme. Pra një vit i tërë për t'u marrë me çështjen e referencës. Vetëm 4.7% e të ardhurave tona vijnë nga aplikimi i referencave. Administrata doganore është një administratë politikëbërëse, është një administratë zbatuese dhe sigurisht që ne jemi në kontakt të vazhdueshëm me Ministrinë e Financave për këtë çështje, jemi dhe pjesë e grupit të punës për referencat, nuk është folur asnjëherë për një zhdukje totale të referencave dhe Ministria e Financave është shprehur për vendet e Bashkimit Europian dhe SHBA-në", tha znj. Spiropali.

Anëtarët e AmCham pyesin për procedurat e zhdoganimit

Gjatë takimit, anëtarët e AmCham kanë pyetur në lidhje me procedurat e zhdoganimit dhe problematikat që dalin gjatë kësaj procedure. Kështu, një prej anëtarëve të AmCham ka pyetur në lidhje me taksën e transportit për kontenier, e cila vazhdon të mbetet e lartë në nivelin e 3 mijë dollarëve dhe rrit në mënyrë të ndjeshme koston e transportit.

Një sistem bazë të dhënash i njëjtë për doganat dhe tatimet, ka qenë gjithashtu në qendër të pyeteve të anëtarëve të AmCham-it, të cilët kanë ngritur çështjen që të dy institucionet mund të shkëmbejnë të dhënat për të mos lejuar evazionin në treg.

Produktet fallco që hyjnë nga doganat, janë rikthyer në vëmendjen e drejtueses së dogbanes, për t'i kujtuar se ekziston baza ligjore që doganierët të bëjnë kontroll dhe të mos lejojnë hyrjen e produkteve fallco në tregun vendas.

Interes ka patur gjatë takimit dhe në lidhje me planifikimin e certifikatave të Euro 1, të cilat sipas Drejtores Spiropali vazhdojnë të njihen dhe të pranohen nga doganat.

AmCham starts institutional cooperation with the Ministry of Finance

Working group formed to deal with members'issues

The White Report, AmCham's official document that identifies all the issues facing member businesses in relation to the customs and tax systems, has led to the creation of a working group that will work in association with the Ministry of Finance.

AmCham's working groupheld a meeting with Deputy Finance Minister Ervin Mete, with the chamber being represented by Vice President ArsenKurti, Board Members LoretaPeci and AlketaUruci, as well as Taxation Committee Chairwoman ArdjanaShehi.

Mr. Kurti presented the AmCham's structure, explaining how the organization works -- from its board of directors to work in committees. He presented AmCham's four committees and spoke about their work, focusing in particular on the Tax and Legal Committee as the chamber's most important committee.

Deputy Finance Minister Mete praised the cooperation between the chamber and the ministry, asking that the experience serve as a basis for the consolidation of a fruitful relationship for both sides.

Mr. Mete said the ministry sees its relationship with the chamber at the highest level possible, considering AmCham as its best partner in the business community. Therefore, he asked that chamber serve as a bridge for effective cooperation with the rest of the business community.

Given the positive will of the government to work closely with business, the deputy minister said that, at the request of the Minister of Finance, the ministry has decided to appoint a contact person who will work periodically with theAmChamworking group to offer the best solutions of the chamber's requests and issues presented by the organization. The working group will have Ministry of Finance Adviser EduartGjokuta as the contact person. He will cooperate with the group not only in the discussion of the White Report's findings but also for all other concrete legal proposals on policies or regulatory systems where the government can intervene. Mr. Gjokuta will then report on a regular basis to Deputy Minister Mete.

Mr. Mete also talked about reforming the Ministry of Finance's operations, starting with analyzing and reviewing many tax laws that affect business activity. In this campaign, he said,

Dhoma Amerikane bashkëpunim institucional me Ministrinë e Financave

Punë në grup për të zgjidhur problemet e anëtarëve

White Report, dokumenti zyrtar i Dhomës Amerikane që evidenton të gjitha problematikat që has biznesi në sistemin e doganave dhe tatimeve, është bërë shkas për të krijuar një grup të përbashkët pune mes Dhomës dhe Ministisë së Financave.

Dhoma Amerikane është paraqitur në një takim pune me Zëvendësministrin e Financave z.Ervin Mete, e përfaqësuar nga Zëvendëspresidenti Arsen Kurti , anëtarja e Bordit Loreta Peçi, anëtarja e Bordit Alketa Uruçi dhe Kryetarja e Komitetit të Taksave Ardjana Shehi. Gjatë takimit, z. Arsen Kurti prezantoi strukturën e Dhomës Amerikane, duke shpjeguar se si funksionon organizata nga bordi drejtues e deri tek puna organizative në Komitete. Ai prezantoi katër komitetet dhe punën e tyre si dhe foli në veçanti për Komitetin e Taksave dhe Ligjeve, si komiteti më i rëndësishëm i Dhomës Amerikane.

Duke folur me grupin e punës së AmCham, Zëvendësministri Ervin Mete vlerësoi bashkëpunimin që ka patur Ministria me Dhomën Amerikane, duke kërkuar që kjo eksperiencë të shërbejë si bazë për konsolidimin e kësaj marrëdhënieje të frytshme për të dyja palët. Sipas z. Mete, Ministria e ngre marrëdhënien me Dhomën në nivelin më të lartë të mundshëm, duke e vlerësuar Dhomën si një përfaqësues dinjitoz të komunitetit të biznesit. Për këtë arsye, kërkon që në mënyrë të veçantë me këtë institucion të ngrejë ura efikase bashkëpunimi. Nisur nga vullneti pozitiv i qeverisë për të punuar ngushtë me biznesin Zëvendësministri deklaroi se me kërkesë të Ministrit të Financave është vendosur që të caktohet një person kontakti, i cili do të punojë në mënyrë periodike me grupin e Dhomës Amerikane për të bërë më të mirën e mundshme në realizmin e kërkesave të prezantuara nga kjo organizatë. Ky grup pune do të ketë si person kontakti në Ministrinë e Financave z. Gjokutaj, i cili do të bashkëpunojë me këtë grup jo vetëm për diskutimin e White Report, por dhe për të gjitha propozimet e tjera konkrete ligjore mbi poli-

they would need the help and expertise AmCham has to offer.

Mr. Mete said that the new law on income was being drafted from scratch and a review of the law on procedures was taking place. On the latter, he asked AmCham for concrete assistance in revising the law. According to the deputy minister, it would be better if the first draft of the law came from the AmCham. It can then be reviewed by the working group set up by the Ministry of Finance for this purpose. He said mid-March would be a good deadline for a first draft.

> **Mr. Mete said that the new law** on income was being drafted from scratch and a review of the law on procedures was taking place.

AmCham Vice President Kurti praised the good will of the deputy finance minister to work with AmCham and his idea for the chamber to work on the draft law on procedures. But Mr. Kurti said the 45-day deadline is not realistic since the chamber does not have ready-made capacities to write a draft law from scratch, and such a move requires quite a commitment in time and expertise. But he added the chamber can offer comments on controversial parts of a law and offer its opinions. Staying on the subject of how realistic the proposal would be,Ms.Shehi said that the chamber has had experience working with laws like the Law of VAT. But the process of coming up with a draft law requires capacity and expertise.

The chamber can provide certain points to be included in the draft law, based on what its experts think and can then deliver these to the Ministry of Finance, she said, adding it is the most realistic thing the chamber can do to assist on this matter.

Mr. Gjokutaj also spoke the working group meeting, speaking about the White Report. He said that after reading the report he believes that a good part of AmCham's requests and complaints had to do more with the instructions for implementation rather than the laws themselves.

Mr. Kurti talked about the further cooperation the working group will have with Mr. Gjokutaj on the White Report and offered the idea to hold weekly meetings of the working group with the participation of Mr. Gjokutaj to discuss every point of the White Report to see on which points there is general agreement and on which there isn't and then a statement can be prepared to inform all AmCham members on the meetings' outcome.

> Z. Mete foli për punën reformuese në të cilën është përfshirë Ministria e Financave, duke analizuar dhe filluar rishikimin e shumë ligjeve fiskale që kanë ndikim në aktivitetin e biznesit.

tikat apo sistemet rregullatore, ku qeveria mund të ndërhyjë. Z. Gjokutaj do të raportojë në mënyrë të rregullt tek Zëvendësministri Ervin Mete.

Gjatë bisedës, z. Mete foli për punën reformuese në të cilën është përfshirë Ministria e Financave, duke analizuar dhe filluar rishikimin e shumë ligjeve fiskale që kanë ndikim në aktivitetin e biznesit. Në këtë fushatë ata kërkuan ndihmën dhe ekspertizën e Dhomës Amerikane. Z. Mete deklaroi se po bëhej draftimi nga e para e ligjit mbi të ardhurat dhe rishikimi i ligjit për procedurat. Për këtë të dytën, ai kërkoi ndihmën konkrete të Dhomës Amerikane për të bërë rishikimin e këtij ligji. Sipas tij, do të ishte mirë që drafti i parë i këtij ligji të vinte nga Dhoma Amerikane e Tregtisë dhe më pas do të shqyrtohej nga grupi i punës që ka ngritur Ministria e Financave për këtë qëllim. Ai mendoi se një afat i përafërt do të ishte mesi i marsit. Gjatë takimit, Zëvendëspresidenti i Dhomës Amerikane të Tregtisë vlerësoi në mënyrë të veçantë vullnetin pozitiv të Zëvendësministrit të Financave për të punuar me Dhomën Amerikane dhe idenë e tij që Dhoma të përpunojë një draft për ligjin e procedurave. Sipas z. Kurti, afati 45 ditor në fakt nuk është real dhe ndërkohë Dhoma nuk ka kapacitete të ngritura për të ndërtuar nga e para një draftligj që kërkon angazhim në kohë dhe ekspertizë. Dhoma mundet të bëjë komente mbi pjesë të diskutueshme të ligjit dhe të sjellë mendimin e saj.

Gjithnjë duke folur mbi mundësitë reale të realizimit të këtij projekti, znj. Ardiana Shehi ka thënë se Dhoma ka patur eksperienca të punës me ligjet si ajo e Ligjit të TVSH-së. Por gjithsesi edhe procesi i sugjerimeve për një draft ligj kërkon kapacitete dhe ekspertizë. Dhoma mundet që të përfshijë në pika të caktuara të ligjit atë çfarë mendojnë ekspertët dhe se si duhet të jetë dhe t'ia dorëzojë Ministrisë së Financave. Kjo është diçka realiste që Dhoma mund ta bëjë.

Grupi i punës foli dhe me z. Gjokutaj për ecurinë e punës me White Report dhe ai deklaroi se e ka parë dhe ka krijuar një ide mbi të dyja raportet dhe mendon se një pjesë e mirë e kërkesave kishin të bënin më shumë me udhëzimet se sa me ligjin. Z. Kurti duke folur mbi bashkëpunimin që grupi i punës do të ketë me z. Gjokutaj mbi White Report hodhi idenë se do të ishin të udhës të bëheshin takime javore të grupit me z. Gjokutaj, për të diskutuar çdo pikë të White Report, për të parë mbi cilat pika do të bihet dakort dhe mbi cilat jo dhe në fund duhet të bëhet një deklaratë që do t'i bëhet e njohur të gjithë anëtarëve.

AmCham organizes ceremony in cooperation with the U.S. Embassy

Act Now honors the best

Social responsibility and readiness to serve the public has led to 12 civil society organizations being honored for their excellence as part of the Act Now program. The American Chamber in Commerce in Albania organized in cooperation with the U.S. Embassy in Tirana a ceremony honoring these 12 organizations, inviting representatives from government, business and civic life.

"I am proud to welcome on behalf of AmCham 12 organizations, the best among many organizations that during 2013 demonstrated the activist spirit and social responsibility by giving in areas that affect and bring benefits for the entire society,"AmCham President Mark Crawford said at the event.

U.S. Ambassador Alexander Arvizu, Deputy Ambassador Henry Jardine also participated in the event, as did a government delegation led by Deputy Prime Minister Niko Peleshi and which included the ministers of culture, labor and tourism.

The evening began with the opening of an exhibition with photographs taken at activities the 12 honored organizations had undertaken.

The guests were then greeted by the Deputy U.S. Ambassador Henry Jardine who thanked all the organizations that have contributed to the positive development of the Albanian society.

Act Now was born as a civil society movement to bring about change in Albania and awaken people with a sense of social responsibility.

Promoted by the Ambassador Arvizu, the movement was rapidly embraced by civil society organizations. Businesses also were of assistance to the program as part of social responsibility to supplement the contributions of individuals. Businesses can make a difference in society and can educate with their actions, those attending said.

AmCham has led several initiatives in corporate social responsibility, CSR, to promote education of underprivileged children. It has done so through the children of its own members through an initiative on June 1, the International Day of Children, to celebrate and bring a toy for other children. It tried to awaken in children a sense of solidarity and good will to help others who might not be as fortunate as they are.

> "I hope that the examples present here today characterize the future of Albanian society" **AmCham President Mark Crawford said at the event**

Dhoma Amerikane organizon Ceremoninë në bashkëpunim me Ambasadën Amerikane

Act Now nderon më të mirët

"Unë uroj që shembujt e sotëm të jenë praktika të së ardhmes dhe të karakterizojnë shoqërinë shqiptare" - **tha gjatë fjalës së tij Presidenti i Dhomës Amerikane të Tregtisë z. Mark Kroford**

Përgjegjësia sociale dhe gadishmëria për t'i shërbyer publikut, ka dalluar 12 organizata të shoqërisë civile më shumë se të tjerat në programin Act Now, që më pas i ka nderuar edhe me çmimin e vitit. Dhoma Amerikane ka organizuar në bashkëpunim me Ambasadën Amerikane Ceremoninë në nderim të 12 organizatave, duke ftuar përfaqësues nga qeveria, shoqëria civile e biznesi për të nderuar 12 më të mirët.

"Ndihem krenar të përshëndes në emër të Dhomës Amerikane 12 organizatat më të mira mes shumë organizatave që gjatë 2013-ës demonstruan shpirtin e aktivistit dhe përgjegjësi të lartë sociale, duke dhënë më të mirën e tyre në tema që prekin dhe sjellin benefite për të gjithë shoqërinë" – tha gjatë fjalës së tij Presidenti i Dhomës Amerikane të Tregtisë z. Mark Kroford. Në mbrëmje kanë qenë të pranishëm Ambasadori Amerikan z. Aleksandër Arvizu, Zëvendësambasdori z. Henri Zhardin, Ministri i Punës, Ministrja e Turizmit si dhe Zëvendëskryeministri Niko Peleshi.

Mbrëmja ka filluar me një ekspozitë ku janë vendosur 12 stenda me fotografi nga aktiviteti dhe puna e 12 organizatave fituese. Mbrëmjen dhe të ftuarit i ka përshëndetur edhe Zëvendësambasadori Henri Zhardin, i cili ka falenderuar të gjitha ato organizata që kanë ndihmuar dhe kontribuar me veprimtarinë e tyre në zhvillime pozitive shoqërore.

Lëvizja ACT NOW e promovuar nga vetë Ambasadori Aleksandër Arvizu, ishte një lëvizje që u përqafua me shpejtësi nga organizatat dhe shoqëria civile. Një ndihmë të madhe dhe të çmuar në këtë lëvizje kanë dhënë edhe bizneset, impakti i të cilëve në shoqëri është më i ndjeshëm se impakti i një individi. Bizneset përbëjnë entitete që munden të bëjnë ndryshimin dhe të edukojnë masat me sjelljet dhe veprimet e tyre.

Dhoma Amerikane ka patur inisiativat e veta të CSR-së që kanë patur ndikim tek fëmijët dhe edukimi i tyre për të ndihmuar shokët më me pak fat. Tematika e 1 qershorit "Festo dhe sill një lodër edhe për fëmijët e tjerë" ka tentuar pikërisht të zgjojë tek

The 12 honored organizations

JANUARY – **Co Plan:** "For working with the municipality to design and build a bus stand out of recycled materials (plastic water bottles filled with sand)".

FEBRUARY – **Mendo Pozitiv (Think Positive):** "For creating urban art that brings attention to social and civic issues.

MARCH - **YWCA:** "For its efforts on breast cancer awareness and prevention".

APRIL – **Change the World:** "For its work with the municipality of Shkoker on Environment Day to bring awareness to the citizens of Shkoder regarding energy conservation".

MAY – **PASS/Une Ricikloj (I recycle):** "For the campaign to bring a recycling culture to Tirana – including the design and building of recyclable containers".

JUNE – **TEDx:** "For bringing "ideas worth sharing" to Tirana for the first time".

JULY – **Alliance Against Waste Import (AKIP):** "For organizing the first successful citizen-led petition for a referendum in Albania's history".

AUGUST – **Go2 Shkoder:** "For its work with the Municipality of Shkoder and regional partners to promote cycling as a viable transportation option and encourage environmental city planning".

SEPTEMBER – **Cape Rodon Guards:** "For continuing efforts to prevent degradation of the Cape, and restore the area through clean-up efforts. It actively encourages and organizes citizens to get involved in environmental and cultural activities".

OCTOBER – **Marjeta Domi, Burrel Teacher** "For her work with students to encourage them to be world citizens and active leaders in their community. This is the first public (governmental) recipient of the Champion Award".

NOVEMBER – **Special Olympics:** "For its efforts to support inclusiveness and raise awareness of people with disabilities in Albania".

DECEMBER – **Different and Equal:**"For its use of a social business model that will maintain support to vulnerable women".

AmCham has had significant other commitments to promote CSR. AmCham published the Business Ethics book in cooperation with the U.S. Embassy and the U.S. State Department. It is one of the first publications that brought information to Albanian companies about how to act responsibly in the community.

The book clearly explains the notion that modern businesses need to be good stewards of community resources not only moving towards growing their business but the community's welfare as well.

A company can be called emancipated when what is good for business is also good for society. By understanding the essence of this philosophy, all should embrace CSR and engage not only the business community and civil society, but also be guided in their daily lives by these principles.

"In this room today we have representatives of businesses that have done much more than that and have shared with the rest of society their benefits as they help society and business develop in parallel. I hope that the examples present here today characterize the future of Albanian society," Mr. Crawford said.

The evening's guests were also greeted by Deputy Ambassador Jardine, who thanked all organizations that had helped and contributed to the positive development of the society.

fëmijët ndjenjën e solidaritetit dhe vullnetin e mirë për të ndihmuar të tjerët.

Dhoma Amerikane ka patur angazhime të rëndësishme në promovimin e Përgjegjësisë Sociale të Korporatave. Botimi i librit 'Etika e Biznesit' në bashkëpunim me Ambasadën Amerikane dhe Departamentin Amerikan të Shtetit, është një nga botimet e para që solli informacion tek ndërmarrjet për mënyrën se si duhet të veprojnë me përgjegjësi në komunitet. Libri shtjelloi qartë idenë se bizneset moderne duhet të jenë administratorë të mirë të burimeve komunitare, duke ecur jo vetëm drejt rritjes së biznesit të tyre, por edhe të komunitetit.

Një shoqëri quhet e emancipuar kur e mira e shoqërisë është dhe e mira jote. Duke kuptuar thelbin e kësaj filozofie, ne përqafojmë të gjithë CSR-në dhe angazhohemi jo vetëm si komunitet biznesi, por dhe si shoqëri civile që të udhëhiqemi në jetën tonë të përditshme nga këto parime.

"Këtu sot në sallë ka përfaqësues të bizneseve që kanë bërë shumë më tepër se kaq dhe kanë ndarë me të tjerërt benefitet e tyre ashtu sikurse kanë ndihmuar shoqërinë të zhvillohet paralelisht me biznesin. Unë uroj që shembujt e sotëm të jenë praktika të së ardhmes dhe të karakterizojnë shoqërinë shqiptare" – u shpreh z. Kroford.

12 organizatat e nderuara me çmim

JANAR - **Co Plan:** "Për punën me qeverisjen lokale për të projektuar dhe ngritur një stacion autobuzi të ndërtuar me materiale të riciklueshme (shishe uji plastike të mbushura me rërë)".

SHKURT - **Mendo Pozitiv:** "Për krijimin e artit urban që sjell vëmendje për çështjet sociale dhe qytetare".

MARS - **YECA:** "Për përpjekjet e saj për ndërgjegjësimin rreth kancerit të gjirit dhe parandalimin e tij".

PRILL - **Change the World:** "Për punën e saj me Bashkinë Shkodër në Ditën e Mjedisit për të sjellë ndërgjegjësim tek qytetarët shkodranë në lidhje me kursimin e energjisë".

MAJ - **PASS / Unë Ricikloj:** "Për fushatën për të sjellë një kulturë të riciklimit në Tiranë, duke përfshirë projektimin dhe ndërtimin e kontenierëve të riciklimit".

QERSHOR - **TEDx**: "Për sjelljen e 'ideve që ia vlen t'i shpërndash' në Tiranë për herë të parë".

KORRIK - **Aleanca Kundër Importit të Plehrave (AKIP):** "Për organizimin e suksesshëm për herë të parë në historinë e Shqipërisë të një peticioni për referendum iniciuar nga qytetarët".

GUSHT - **Go2 Shkodër:** "Për punën e saj me Bashkinë e Shkodrës dhe partnerët rajonalë për të promovuar çiklizmit si një alternativë e mundshme e transportit dhe për inkurajimin e një plani urban me qasje mjedisore".

SHTATOR - **Rojet e Kepit të Rodonit:** "Për përpjekjet e vazhdueshme për të parandaluar degradimin e Kepit dhe për të përmirësuar zonën nëpërmjet përpjekjeve për ta pastruar. Organizata, në mënyrë aktive nxit dhe organizon qytetarët që të përfshihen në aktivitete mjedisore dhe kulturore".

TETOR - **Marjeta Domi, mësuese në Burrel** "Për punën e saj me nxënësit dhe nxitjen e tyre për të qenë qytetarë të botës dhe udhëheqës aktivë në komunitetin e tyre. Ajo është fituesja e parë e Çmimit Kampion si punonjëse publike (e shtetit)".

NËNTOR - **Olimpiada Speciale:** "Për përpjekjet e saj për të mbështetur gjithëpërfshirjen në sport dhe për të rritur ndërgjegjësimin e shoqërisë ndaj njerëzve me aftësi të kufizuara në Shqipëri".

DHJETOR - **Të Ndryshëm dhe të Barabartë:** "Për përdorimin e një modeli të biznesit social që ofron mbështetje për gratë në nevojë".

"We are working to increase the number of members in other districts of the country, so we have a broad representation of businesses from all over the country," Mr. Kurti said at the meeting.

U.S. Deputy Ambassador Jardine meets with businesses in Gjirokastra

The American Chamber of Commerce in Albania organized a meeting between representatives of the business community in the southern city of Gjirokastra and U.S. Deputy Ambassador to Albania Henry Jardine. The meeting in Gjirokastra follows previous ones Mr. Jardinepreviously held in Fier and Shkodra.

The discussion dealt with the business climate, challenges faced by companies and perceptions about the future of doing business in Gjirokastra.

AmCham Vice President ArsenKurti accompanied the deputy ambassador during his meeting with the Gjirokastra business representatives.

Mr. Kurti used the business roundtable in Gjirokastra as to make a presentation about AmCham, its objectives and the scope of its activity for the past 13 years.

"We have more than 200 members that operate in different sectors, covering finance, trade, manufacturing, IT, telecommunication, etc. The basic objective of AmCham is to serve its members by creating a stable business climate. It does so through lobbying governmental institutions on all laws, regulations and economic policies that affect business activity," Mr. Kurti said in his speech.

AmCham has members in all corners of Albania, geographically stretching from north to south. "We are working to increase the number of members in other districts of the country, so we have a broad representation of businesses from all over the country," Mr. Kurti said at the meeting.

Zëvendësambasadori Amerikan Zhardin takohet me biznesin në Gjirokastër

Ne po punojmë që të rrisim numrin e anëtarëve edhe në rrethet e tjera të vendit, duke kërkuar që të kemi një përfaqësi të gjerë të biznesit nga i gjithë vendi" – u shpreh z. Kurti gjatë takimit.

Dhoma Amerikane e Tregtisë ka organizuar një takim pune mes biznesit në Gjirokastër dhe Zëvendësambasadorit Amerikan Henri Zhardin. Ky nuk është takimi i parë i Zëvendësambasadorit Zhardin me përfaqësues të bizneseve në rrethe. Pas takimit mes përfaqësuesve të bizneseve në Fier dhe në Shkodër, Zëvendësambasadori ka shfrytëzuar një takim pune në Gjirokastër për të zhvilluar edhe një bisedë me bizneset në Gjirokastër. Klima e biznesit, problematikat që ata hasin dhe si e mendojnë të ardhmen bizneset që punojnë në Gjirokastër ka qenë qendra e diskutimit mes disa përfaqësuesve të biznesit në Gjirokastër, Zëvendësambasadorit Henri Zhardin dhe Zëvendëspresidentit Arsen Kurti.

Tryeza e rrumbullakët me biznesin gjirokastrit është shfrytëzuar si mundësi nga ana e Zëvendëspresidentit Arsen Kurti për të bërë një prezantim të Dhomës Amerikane, objektivave të saj dhe qëllimit të veprimtarisë 14 vjeçare.

"Ne kemi mbi 200 anëtarë, të cilat janë të fushave dhe sektorëve të ndryshëm dhe mbulojnë financat, tregtinë, prodhimin, IT-në, telekomunikacionin, etj. Objektivi themelor i Dhomës Amerikane është t'i shërbejë anëtarëve të saj, duke i krijuar një klimë të qëndrueshme biznesi nëpërmjet lobimit që ajo bën pranë institucioneve qeveritare për të gjitha ligjet e sistemet rregullatore, politikat ekonomike që prekin aktivitetin e tyre" - tha gjatë fjalës së tij z. Kurti.

Dhoma Amerikane ka një shtrirje gjeografike nga veriu në jug dhe anëtarë biznese që vijnë nga i gjithë vendi. "Ne po punojmë që të rrisim numrin e anëtarëve edhe në rrethet e tjera të vendit, duke kërkuar që të kemi një përfaqësi të gjerë të biznesit nga i gjithë vendi" – u shpreh z. Kurti gjatë takimit.

Western Balkans Examinations Project
Aptis Advertorial

BRITISH COUNCIL

What is the big issue in testing languages these days for businesses and international organisations?

Organisations are losing business and project opportunities because they don't have a language strategy. Organisations that do have a strategy see a clear business benefit.

How do we know? Is there any relevant research?

We have found that only a quarter (27%) of companies provided language training for their employees. And they have seen a 45% improvement in export sales! Why? Because better language skills inspires trust, builds customer rapport, and enables businesses to respond effectively to customers' needs.

So what do companies and organisations need to do?

You need a proper language management strategy. You need to adapt your website and social media to different languages and cultures. You need to recruit staff with proven language skills. Then record their language skills and provide tailored language training.

How do you know all this?

The British Council initiated the 'Language Rich Europe' research project which explored language learning across 18 European countries. The aim was to exchange good practice, to promote European cooperation in developing language policies and practices, and to raise awareness of recommendations of the European Union and Council of Europe. You can see the full reports and recommendations at the website www.language-rich.eu

Word on the street is that the British Council has a new global English test called 'Aptis'. How does Aptis help companies grow their business?

You can use Aptis to filter and evaluate your current employees. You can do the same for potential employees by testing their English language skills for recruitment purposes. Also you can identify your employees' language training needs. We map their test scores to the Common European Framework Reference for language levels, so our Aptis test accurately assesses candidates' ability in all four English skills.

If you had to sum up Aptis in one word, what word would you choose?

Flexibility. You can deliver Aptis by computer or by pen and paper. You can also decide which combination of skills you want to test – in fact you can choose any combination of speaking, listening, reading and writing. You can also decide where you want to conduct the tests – at computers in your own office, or using pen and paper-based tests in different venues. We can also customise the test to include content relevant to your company and your needs. We can put your branding on the test. And we deliver test results to you within 24 hours.

How reliable is Aptis as a test of English language aptitude?

Very reliable indeed. Aptis has been developed by world leading experts in English language assessment. They have based Aptis on the most influential test validation theory in modern assessment – the socio-cognitive framework. Aptis is also backed by academic research, and by the British Council's 70+ years of experience as a world authority in English teaching and assessment services, and in developing and delivering examinations.

So, Aptis can help companies by enabling them to (1) recruit staff with the necessary English language skills, (2) record these skills and (3) provide analysis to inform further training required. How then can the British Council support the actual English language training programmes of companies?

We have a whole range of online materials specially designed for English learners on our *LearnEnglish* website. We have skills practice, grammar and vocabulary exercises, English business videos and podcasts, and much more. We're also developing more and more mobile applications for English learning - for both Android and Apple. And we can point you to language schools throughout the country thanks to our close contacts with them, and by using our website's 'School Finder'.

How can we find out more about Aptis?

You can contact our staff at……………. or check out our Aptis webpage:
http://www.britishcouncil.org/aptis

AMCHAM LEADERS two-year volunteer work for the organization

The Board of Directors of the American Chamber of Commerce in Albania has completed its two-year term at the helm of the organization. About two years ago, 11 representatives of influential AmCham member companies accepted a call of need by the chamber to meet the challenge of being a member of the board. These appointments required quite a bit of sacrifices for these representatives, but above all, the process had to meet the approval of the other AmCham members. Eleven board members led by the chamber's new president were chosen in a voting processby the150 members present at the AmCham General Assembly two years ago.

For the second time since the chamber's founding, the entire board of directors was to take office at once to start a new era in the history of Albania's most prestigious business organization. They were given the great responsibility of strengthening the base of the organization, setting a new format for the new standards demanded by current developments. Today, two years later, AmCham can say with pride that the board performed well and maintained the strong principles and integrity of the organization. With a new flow of people to the board came new ideas -- new committees and activities were added to the range that AmCham already provided.

The experience and work integrity of the AmCham staff, led with professionalism by Floreta Luli-Faber, combined with the ideas and synergies of the new board members had a positive impact in the development of the organization. During its two-year term, the board met with all the government ministers that deal with business issues, heads of state institutions, the country's prime minister and political party leaders as well as senior representatives of the U.S. government, international organizations and AmCham's counterpart organizations in the region and beyond. The board members were also present in the majority of the public and member-only activities the chamber held.

Former AmCham President David Anderson has the great merit of taking over the organization at a difficult time and turning it around within a short period of time, bringing AmCham back to the forefront of efforts to protect the interests of the business community in Albania. Mr. Anderson, a representative of AAC, offered tireless volunteer work, ideas and dedication to perfect each element of AmCham's work and policies. He was supported by the board in his efforts, with board members spending countless hours in meetings to formulate the right policies for the chamber, which were then codified in a new statute, as well as to work to maintain higher standards for the organization.

> **For the second time since the chamber's founding,** the entire board of directors was to take office at once

During the past two years, some of the board members were replaced due to reasons related to their work in the respective companies, for example having to transfer out of Albania. These were replaced by other candidates that were in a waiting list. Thus, during the board's two-year term, the former president passed on leadership to the current one, Mr. Mark Crawford of Aksioner sh.a., who has now been serving for a year as AmCham's president, bringing his experience, spirit of cooperation and high management standards to the helm of the organization.

Othermid-term replacements in the board included Ms. Flutura Veipi of ProCredit Bank, who replaced the Philip Morris representative. After more than a year of successful work and contribution, Ms. Laura Qorlaze of Avanntive left the board to be replaced by Ms. Alketa Uruci of Boga & Associates.

Currently, the AmCham Board of Directors has two members who have one year left of their mandate and nine positions that are open to other candidates -- representatives of member companies that want to contribute to the board.

Those who serve on the AmCham Board of Directors become part of the organization's history, and it is very important to pay tribute to the time and effort they offered on a voluntary basis to contribute toward AmCham's achievements, elevating the standards for this leading organization. These top professionals and executives, both Albanian and internationals, have already become part of the chamber's success story. They have received the gratitude of the AmCham community for their time and effort. It is precisely this type of creative spirit, independent of any financial incentives, but rather focused on the interest of community service, that makes the American Chamber of Commerce the leading organization of its kind in Albania.

DREJTUESIT E AMCHAM

dy vjet punë vullnetare për organizatën

Për herë të dytë, që nga fillimi i saj, rizgjidhet i gjithë bordi drejtues i Dhomës Amerikane

Bordi Drejtues i Dhomës Amerikane të Tregtisë ka plotësuar mandatin dy vjeçar në drejtimin e Dhomës. Rreth dy vjet më parë, 11 përfaqësue të kompanive më me emër të AmCham-it pranuan ftesën dhe u përballën me sfidën për të qenë anëtarë bordi të Dhomës Amerikane. Ky proces kërkon jo pak sakrifica dhe punë, por mbi të gjitha kërkon miratimin e anëtarëve të tjerë të Dhomës. Të 11 anëtarët me në krye presidentin u përzgjodhën nga vota e lirë e 150 anëtarëve prezentë në Asamblenë e Përgjithshme të Dhomës.

Për herë të dytë, që nga fillimi i saj, i gjithë bordi drejtues i dhomës rizgjidhej për të filluar një epokë të re në historinë e organizatës më prestigjioze të biznesit në Shqipëri. Përgjegjësia ishte e madhe për të forcuar themelet e organizatës dhe për ta formatuar atë në standardin që kërkonte koha. Sot,pas dy vjetësh mund të thuhet me krenari se ky bord bëri më të mirën e vet dhe ruajti të forta parimet dhe integritetin e organizatës. Si çdo e re, edhe prurjet e reja në bord, sollën idetë e tyre në formatin e komiteteve, aktivitete të reja që iu shtuan gamës së aktiviteve të AmCham-it. Eksperienca dhe integriteti në pune i stafit të AmCham-it, i drejtuar me profesionalizëm nga Drejtorja Ekzekutive Floreta Luli-Faber, të kombinuara me idetë dhe sinergjinë e anëtarëve të rinj të Bordit, patën impaktin e vet pozitiv në zhvillimin e organizatës.

Gjatë dy viteve pune, ky bord është takuar me të gjithë ministrat e linjës, krerët e insitucioneve shtetërore, kryeministrin e vendit, drejtues të partive politike, drejtues të organizatave ndërkombëtare, si dhe përfaqësues të lartë të qeverisë amerikane, të organizatave ndërkombëtare apo edhe homologë nga AmCham-et në rajon, dhe ka qenë prezent në pjesën më të madhe të aktiviteve publike dhe formale të Dhomës.

Një meritë të madhe ka në drejtimin e organizatës ish-Presidenti, z. David Anderson, i cili mori drejtimin e organizatës në një moment të vështirë, por brenda një periudhe të shkurtër kohe e riktheu AmCham-in në vijën e parë të punës dhe përpjekjeve për të mbrojtur interesat e komunitetit të biznesit në vend. Z. Anderson nga projekti DAI/AAC, u shqua për punën e palodhur vullnetare, idetë dhe përkushtimin e tij për të përsosur çdo element të punës dhe politikave të AmCham-it. Në përpjekjen e tij, ai u mbështet edhe nga Bordi, i cili ka shpenzuar orë të tëra takimesh pune për të hartuar në formën më të drejtë politikat e Dhomës, për të formalizuar statutin e ri të saj dhe për të marrë përsipër e për të ruajtur standardet më të larta për drejtimin e kësaj organizate.

Gjatë periudhës dy vjeçare të mandatit, disa drejtues janë larguar për motivet e tyre të punës, duke i lënë vendin kandidatëve të tjerë që nuk mundën të futeshin në listën e parë. Kështu, gjatë kësaj periudhe është ndërruar pas një viti pune presidenti, i cili ia kaloi stafetën presidentit actual, z. Mark Crawford, nga kompania Aksioner, i cili e drejton prej një viti Dhomën Amerikane të Tregtisë duke sjellë eksperiencën dhe frymën e tij të bashkëpunimit, si një standard mjaft pozitiv për një drejtim të mirë të kësaj organizate.

Në vend të përfaqësuesit të Philip Morris Albania, një vend të respektuar në bord zuri edhe znj. Flutura Veipi, drejtuese e Bankës Pro Credit. Pas më shumë se një viti të suksesshëm pune dhe kontributi, znj. Laura Qorlaze nga Avanntive Consulting, i la vendin znj. Alketa Uruçi nga studio ligjore BOGA & Associates, për të mbyllur kështu epokën dy vjeçare të drejtimit të organizatës. Aktualisht, bordi drejtues ka dy anëtarë që vazhdojnë të kenë mandatin edhe për një vit tjetër dhe 9 pozicione janë të hapura për të tjerë kandidatë dhe përfaqësues nga kompanitë anëtare që duan të kontribuojnë në bord.

Anëtarët e Bordit të Dhomës Amerikane të Tregtisë bëhen pjesë e historisë së AmCham dhe është shumë e rëndësishme që koha kur ata punojnë dhe ofrohen vullnetarisht për të kontribuar, shënon arritjet e veta dhe e ngre në një tjetër stad organizatën. Emra të shquar të biznesit shqiptar dhe atij të huaj kanë qenë pjesë e kësaj historie suksesi. Ata kanë marrë nga Dhoma Amerikane falenderimin e komunitetit të biznesit në shkëmbim të kohës, punës ,eksperiencës dhe kontributit të tyre. Është pikërisht ky shpirt krijues jashtë çdo interesi material dhe i foksuar në shërbimin e komunitetit, ai që e çon përpara Dhomën Amerikane të Tregtisë dhe e bën një organizatë lider në treg.

Intellectual property rights

AmCham lobbies the ministries in charge of IPR

The American Chamber of Commerce in Albania has been intensively involved in meetings and roundtables that deal with the issue of Intellectual Property Rights, or IPR, and a meeting of the working group organized by AmCham and Rritje Albania with Integration Minister Klajda Gjosha has been a first step to put into practice a series of other meetings and activities that serve to promote IPR in Albania.

During the meeting, AmCham Executive Director Floreta Luli - Faber presented the work AmCham has done so far to create a favorable climate for domestic and international businesses in terms of intellectual and industrial property rights. Victor Luboyeski, who heads Rritje Albania, a USAID project, spoke about the program's work to address specific IPR issues that are primarily focused on business sectors most affected by IPR concerns.

The meeting with Minister Gjoshaj served to offer an update on the work done so far in cooperation with all state institutions to address IPR issues, including efforts to create a common front to fight a phenomenon that severely harms business and reduces foreign investments.

The meeting with the Minister of Integration was followed by another meeting with the Minister of Culture, Mrs. Mirela Kumbaro. The same representative group of AmCham, headed by the Head of IPR Committee, Arsen Kurti, presented a detailed review of the work of the Committee and the collaboration ways with the Ministry of Culture. Mrs. Kumbaro welcomed any way of cooperation and presented the review process in which is actually the Ministry of Culutre. Currently, is in review the draft law on Copyright and the Albanian Office for Copyright. During the meeting, it was agreed for an institutional collaboration for the following weeks and months in supporting the improvement of the protection of the Copyright in Albania.

Soon after that, the Integration Minister praised the effort that the chamber has undertaken for several years. The minister said she was willing to help, starting by taking part in all activities organized on this issue and helping wherever the Ministry of Integration can play a positive role.

The meeting with the Minister of Integration was followed by another meeting with a cabinet minister -- the head of the Ministry of Culture, Mirela Kumbaro, who helped organize two events on IPR issues. The Albanian Office for Copyright, in association with Minister Kumbaro, organized two roundtables with representatives of entities that manage copyright and related matters in Albania, as well as meeting with representatives of various interest groups, including representatives of those who use intellectual property.

The roundtable discussed issues such as law enforcement problems, increased abuse and piracy, fines or administrative measures on violators, the difficulty in identifying the subject users, etc.

Representatives from the Albanian Office for Copyright and relevant specialists discussed the problems encountered during their work in the field and spoke about areas where improvements are necessary.

E drejta e pronësisë intelektuale

Dhoma lobon pranë ministrive të linjës

Dhoma Amerikane ka vazhduar të ketë në qendër të vëmendjes procesin e gjithëpërfshirjes së aktorëve që kanë ndikim në sistemin e mbrojtjes së të drejtës intelektuale në Shqipëri. Të gjitha këto përpjekje do sintetizohen së shpejti në Konferencën e Tretë të IPR-it, ku mendohet që të mund të japin kontribut të gjithë aktorët.

Dhoma Amerikane ka qenë e përfshirë në mënyrë intensive në takime pune dhe tryeza të rrumbullakta për çështjen e Pronësisë Intelektuale. Takimi i grupit të punës së Dhomës Amerikane dhe përfaqësuesve të Rritje Albania me Ministren Klajda Gjosha ka qenë hapi i parë për të konkretizuar në praktikë takime dhe aktivitete që i shërbejnë këtij qëllimi.

Gjatë takimit, Drejtorja Ekzekutive Floreta Luli-Faber i ka prezantuar Ministres Gjosha punën që ka bërë Dhoma Amerikane gjatë kësaj kohe, për të krijuar një klimë më të favorshme për biznesin vendas dhe atë të huaj për sa i takon pronësisë intelektuale dhe asaj industriale. Kreu i projektit të USAID-it, Rritje Albania, Z. Viktor Lubojevski ka folur mbi mbështetjen që projekti i USAID-it i ka dhënë çështjeve specifike të IPR-it, duke mbështetur në radhë të parë biznesin dhe sektorët më të prekur nga kjo problematikë.

Takimi me Ministren Gjosha ka shërbyer për të bërë një përditësim të punës që është bërë në bashkëpunim me të gjitha insitítucionet shtetërore që mbulojnë çështjen e IPR-it, për të krijuar një front të përbashkët lufte kundër këtij fenomeni që dëmton rëndë biznesin dhe redukton investimet e hujaja. Ministrja e Integrimit, duke vlerësuar përpjekjen disa vjeçare të Dhomës është treguar e gatshme të ndihmojë dhe të marrë pjesë në të gjitha aktivitetet që organizohen dhe ku Ministria e Integrimit mund të luajë rolin e vet.

Takimi me Ministren e Integrimit është pasuar edhe nga një tjetër takim në Ministrinë e Kulturës me znj. Mirela Kumbaro. I njëjti grup përfaqësues i AmCham-it, këtë herë kryesuar nga drejtuesi i Komitetit te IPR-it, Arsen Kurti, ka bërë një paraqitje të hollësishme të punës së Komitetit IPR-it dhe format e bashkëpunimit me Ministrinë e Kultures. Znj. Kumbaro është shprehur e hapur për të gjitha format e mundshme të bashkëpunimit, dhe ka paraqitur procesin e rishikimit në të cilin ndodhet Ministria e Kulturës. Në këtë proces rishikimi po kalon draft ligji i ri për të drejtën e autorit si dhe Zyra Shqiptare për të Drejten e Autorit. Në këtë takim u ra dakort për një bashkëpunim ndër institucional për javët dhe muajt në vijim në mbështetje të përmirësimit të mbrojtjes së të drejtës se autorit në Shqipëri.

Zyra Shqiptare për të Drejtën e Autorit me pjesëmarrjen e Ministres së Kulturës, znj. Mirela Kumbaro, organizoi dy tryeza, konkretisht me përfaqësuesit e agjencive të Administrimit Kolektiv të të drejtave të autorit dhe atyre të lidhura që operojnë në Shqipëri; si dhe takimin me përfaqësuesit e grupeve të ndryshme të interesit/ përfaqësues të subjekteve përdorues të pronësisë intelektuale.

Gjatë takimit u diskutuan problematikat e fushës, si problemet me ekzekutimin e ligjit, rritja e abuzimit dhe pirateria, mosvënia e gjobave ose masave administrative, vështirësia në identifikimin e subjekteve përdorues, etj. Në këtë takim pati përfaqësim nga Zyra Shqiptare për të Drejtën e Autorit me specialistë përkatës, të cilët diskutuan mbi problematikat e hasura gjatë punës në terren dhe hapësirave ku është i domosdoshëm përmirësimi.

Social networks and their marketing benefits for businesses

WoBAC Committee Meets Regularly

AmCham's Women in Business Active Committee, WoBAC, held has held its regularly scheduled networking meeting, where it discussed the committee's involvement in a major project -- the organization of a regional conference on womenin Albania.

WoBAC Committee Chairwoman FluturaVeipi thanked MirelaArqimandrititifor the invitation and hospitality provided to members at her local business, the White House, and invited members to participate in all WoBAC meetings and bring their ideas for the 2014 work plan.

She updated WoBAC members of the recent activities of the committee, talking about meeting professional women invited by the U.S. Embassy in Tirana and links created with the group of female lawmakers in parliament.

The WoBAC chairwoman spoke about the two main aims that characterize the work plan of the committee for 2014. The first is to use the talents of each member to improve the committee's work, and, the second, to share experiences and learned skills with others.

Ms. Arqimandrite spoke about her idea for 2014 -- to organize in Albania an annual regional conference that has already taken place under the auspices of the State Department in Zagreb and Ohrid. She discussed her idea to apply to a State Departmentprogram, which provides grants for ideas that bring together women that are active in business. She said it would involve writing a concept note on a topic of theproposed event, which would then be submitted to the U.S. Embassy. An answer would then be provided if the application qualifies for this year's conference to be organized in Albania.

During the meeting, new members introduced themselves and talked about their experiences in business.There was a lot of interest on the impressions WoBAC members presented at the recent Ohridevent and the experience they had gained at the conference.The ideas received at the event, should they be further developed, would allow members to understand and implement practices learned in Ohrid.

Social networks have great potential if one knows how to use in business and provide great advantages and benefits for business leaders, experts told a meeting of WoBAC. In addition to networking at the committee meeting, it also served to train on the use of social networks in business. Representatives of the Harvard Club,led by IlirCiko, made a presentation for the AmCham members explaining the true meaning of social networking and how a business can use it for marketing purposes. How to spread information through social networks, the audience it creates, how to write to attract the attention of others -- all of these techniques were addressed at the training session for WoBAC and AmChamorganized at Hotel Doro City in a meeting hosted through the generosity of one of the WoBAC-committee members, AnilaLlakmani. During the meeting, members asked about the opportunities social networks provide for product promotion and advertising how efficient these networks are. The general opinion that exists on social networks nowadays is that they are there to create and foster friendships and relationships, but the invited experts explained that beyond that, they also serve to establish a potential audience for products or services that businesses offer.

Rrjetet sociale dhe benefitet e tyre në marketingun e një biznesi

Takimet e Radhës të Komitetit WoBAC

Komiteti i Aktiv i Graves në Biznes është mbledhur në takimin e radhës së networkut dhe ka diskutuar mbi mundësinë e angazhimit të këtij komiteti në një projekt të rëndësishëm si ai i organizimit në Shqipëri të Konferencës Rajonale të Gruas.

Kryetarja e Komitetit të WoBAC-ut, znj. Flutura Veipi ka falenderuar për ftesën dhe mikpritjen Mirela Arqimandritin, e cila ka mirëpritur anëtaret tek “Shtëpia e Bardhë” . Znj Flutura ka ftuar anëtaret të marrin pjesë në takimet e WoBAC-ut dhe të sjellin idetë e tyre për planin e punës 2014. Ajo i ka informuar anëtaret e WoBAC-ut mbi aktivitetet e fundit të Komitetit, duke folur për takimin që kishin me gra të tjera të ftuara nga Ambasada Amerikane dhe lidhjet që kishin krijuar me Alencën e Grave të krijuara nga deputetet në Parlament. Kreu i WoBAC-ut foli për dy qëllime që do ta karakterizojnë planin e punës së aktiviteteve të këtij Komiteti në 2014-ën; e para, tek aktivizimi i talentit që ka çdo grua dhe që duhet ta vendosë në punë dhe e dyta, tek dhënia dhe transmetimi tek të tjerët i eksperiencës dhe përvojës së fituar.

Mirela Arqimandriti ka folur për idenë e saj për të organizuar gjatë 2014-ës në Shqipëri, konferencën vjetore që është organizuar nga Departamenti i Shtetit në Zagreb dhe Ohër. Ajo ka shtjelluar idenë e saj për të aplikuar për këtë program në Departamentin e Shtetit, i cili nga ana e vet ka ofruar grante për idetë që sjellin gratë në biznes. Propozimi ishte të shkruajmë një Koncept Note mbi idenë që kemi për temën dhe organizimin e eventit dhe ta dorëzojmë atë në Ambasadën Amerikane dhe të presim përgjigje nëse kualifikohemi për të organizuar këtë vit konferencën në Shqipëri.

Gjatë takimit, të gjithë anëtaret kanë prezantuar vetveten dhe kanë folur për eksperiencat e tyre në biznes. Kanë qenë mjaft interesante përshtypjet e anëtareve të WoBAC-ut prezente në Takimin e Ohrit dhe eksperienca që kishin fituar në këtë Konferencë. Këto impulse ato i shprehën gjatë takimit dhe sollën mendimin se duhen zhvilluar duke mundësuar të tjera anëtare të njihen dhe të zhvillojnë praktikat e mësuara në Ohër.

Rrjetet sociale kanë potenciale që nëse di t'i shfrytëzosh i sjell mjaft benefite biznesit. Takimi i radhës i Komitetit të Grave në Dhomën Amerikane përveç se ka shërbyer si një network, i ka kushtuar vëmendje edhe trajnimit mbi përdorimin e rrjeteve sociale në biznes. Përfaqësuesit e Klubit të Harvardit, të drejtuar nga z. Ilir Ciko, kanë shpejguar përpara anëtarëve të Dhomës kuptimin e vërtetë të rrjeteve sociale dhe mënyrën se si një biznes mund ta shfrytëzojë për marketingun e vet.

Si mund të shpërndash informacion nëpërmjet rrjeteve sociale, audiencën që krijon, mënyrën se si duhet të shkruash për të tërhequr vëmendjen e të tjerëve, janë disa nga teknikat që janë trajtuar në trajnimin që Komiteti i Graves në bashkëpunim me Dhomën Amerikne ka organizuar në Hotel Doro City. Takimi u mikprit me mjaft bujari nga anëtarja e këtij Komiteti znj. Anila Llakmani.

Gjatë takimit, anëtaret pyetën mbi mundësitë që të japin rrjetet sociale në promovimin e produkteve dhe se sa efikas mund të jetë reklamimi i tyre në këto rrjete. Mendimi i përgjithshëm që ekziston mbi rrjetet sociale sot për sot është se ato janë për të krijuar miqësi, por përtej kësaj mundësie, ngritja e një audience të mundshme që interesohet për produktet apo shërbimet e një biznesi është një mundësi që e ofrojnë sot rrjetet sociale.

Member News

Albanian International School

December began with the Albanian International School (AIS) attending the Christmas Bazaar at the Sheraton Hotel supporting the 'Organization for the Support of Albania's Abandoned Babies' (OSAAB). We had a great time meeting people from all over Tirana. AIS plans on adopting OSAAB as one of the charities in Tirana we will be supporting throughout the year. If you wish to help, please contact me.

AIS was pleased to host the Sunday lunch at the Sheraton by providing 30 bottles of wonderful Albanian wine. The wine was offered free to Sheraton guests and they seemed to enjoy the variety selected. Kantina Nurellari's red and white were both favorites as well as the Merlot from Kantina E Families Tufe from Lunder. AIS will be hosting the Sunday lunch at the Sheraton again on April 13th. Besides the wine we will be providing a Face Painter and art projects for the children.

The last day of the 1st semester and the last day of classes in 2013 found students singing Seasonal/Holiday songs. We were joined by students from the Iranian school who taught AIS students the Iranian national anthem. The two schools joined in singing the Iranian national anthem as a 'good-bye' to their friends, our students, returning to Iran after two years at AIS.

The Winter/Holiday celebration also saw the awarding of certificates to the best student, most improved student and the best artists in various grades. Everyone enjoyed the treats provided at the end of the celebration. That evening the teachers were treated to dinner at a local restaurant as a 'Thank You' for the end of the first part of what should be a great school year.

January has been quieter here at AIS. Students are studying hard and preparing for the Black History Month Celebration on Friday, February 28th at 1 pm. This will be a major production including songs and poems to tell the history of the African American experience in the U.S. Everyone is welcome.

We are happy to be welcoming Mr. SotiraqTrebicka to the AIS family as Administrative Coordinator and Ms. Nina Messenger as our new 1st/2nd grade teacher.

TIRANA BUSINESS PARK

While reading TBP (Tirana Business Park) your mind leads you towards unveiling a new investment in the country. In order to know more on this company and its project that bears the same name, we are presenting TBP to all members of the American Chamber of Albania, through a 10 question profile.

1. What is TBP? Tirana Business Park (TBP) is the largest real estate, direct, private, German investment in Albania, an investment of Lindner Group (LG) that reaches the value of 100 million euro. The total construction area of approximately 177,000 m2, are the home of the development of 15 buildings dedicated to office spaces and two multi-stories parking buildings.

2. Where is TBP located? The project is positioned, on the geographical viewpoint, as a neuralgic location, that offers various accesses through roads, maritime and air transport. TBP is located only 2 minutes away from the international airport "Mother Theresa", 20 minutes from the city centre, 30 minutes away from the port of Durres and 40 minutes away from the port of Shengjin. The unique position of this project interconnects the main highways of the country, as Durres- Kukes highway, Elbasan highway, the North and South Axis.

3. Is there any other project similiar to TBP's size scale? TBP is a unique project in the Albanian territories. However, the investor, Lindner Group, which bears 50 years of experience, as one of the leading companies in the European market, in the construction field has proved that the business park is a successful business model. We can mention as an example, Galvaniho Business Center, Slovakia, a business complex located within Avion commercial area, where the high quality buildings and the public infrastructure are effectively liaised to each other. Nevertheless, the project that marks the beginning of the success of the Lindner Group in this field is Business Park Sofia, located at the foot of Vitosha Mountain, conveniently reachable from all major boulevards, Sofia Ring Road and the metro.

4. Have the construction works started and if so, at what phase? Yes, TBP has started the first construction phase on August 2012. This phase that reaches the value of 20 million euro will develop the first three buildings, B05, B06 and B07, with one common underground floor (220 underground parking places) in a gross building area of 40 000 m2 . The class A buildings, 5-8 floors, with areas dedicated to office spaces 25 000 m2 and 5000 m2 retail area, in the ground floor of each building, offer a resistant structure and maximal flexibility, at a premium of any kind of business. Also, the modern infrastructure will be completed during the first phase – the drinking water treatment plant and waste water treatment plant, as well as the technical building which will serve and support dhe administration of the business park.

5. When are the first offices ready to be used by the business community? The construction and development of Tirana Business park is planned to be completed in 5(five) construction phases, and are foreseen to finish within 10 upcoming years. Meanwhile, since the completion of the the first phase, Tirana Busines Park tenants will experience the new concepts of the construction materials' technology, applied in the project, as well as, urbanism, architecture, landscape and infrastracture

6. Why TBP should be the first choice? TBP is the ideal place to develop your business, because through the dedicated package Business + and the implementation of the 'Business & Nature'philosophy, it induces a great motiviation to your employees. Tirana Business Park guarantees in a sustainable way, the adaptation of the changable needs for the dynamic business community, in general, and the demands of each particular client.

7. Who are the future tenants of TBP? All the visionary industries, present not only in the albanian market, but also in the Western Balkan and SouthEastern Europe; businesses that clearly understand the importance of being part of an international business community, in an excquisite sorrounding area and uncomparable infrastructure.

8. What is the novelty that TBP brings to the business community? At Tirana Business Park, the objects are combined beautifully with nature, by offering through this unique business environment, a green city within the city. Particular importance is given to the quality of services provided, facility management and professional administration, in a dynamic community, active from the early morning hours till late in the evening.

9. How does the TBP marketing promotion differes from the others? Tirana Business Park has chosen a unique strategy to promote

Lajme Anëtarësh

Albanian International School

Dhjetori filloi në Shkollën Ndërkombëtare Shqiptare (AIS) me pjesëmarrjen në Pazarin e Krishtlindjeve të organizuar në Hotel Sheraton në mbështetje të Organizatës për Mbështetjen e Foshnjave të Braktisura në Shqipëri (OSAAB). Aktiviteti kaloi shumë mirë me takime me njerëz nga e gjithë Tirana. AIS planifikon ta përfishijë OSAAB-in si një nga organizatat bamirëse në Tiranë që shkolla do të mbështesë gjatë gjithë vitit. Nëse dëshironi të ndihmoni në këtë aspekt, ju lutemi të na kontaktoni.

AIS priti dhe organizoi me kënaqësi një drekë të dielën në Sheraton, duke ofruar 30 shishe vere të mrekullueshme shqiptare. Vera iu ofrua falas vizitorëve të Sheratonit dhe duket se ata u kënaqen nga larmia e verërave. Kantina Nurellari ishte e preferuar me të kuqen dhe të bardhën e saj. U pëlqye edhe Merloti i Familjes Tufa nga Lundra. AIS do të organizojë një drekë të dielën në Sheraton përsëri më 13 prill. Përveç verës, do të sjellim edhe një vizatuesh fytyrash dhe projekte arti për fëmijët. Dita e fundit e semestrit të parë dhe dita e fundit të klasave për vitin 2013 i gjeti nxënësit duke kënduar këngë të sezonit të festave të fundvitit. Nxënësit e AIS u takuan me nxënësit e shkollës iraniane, të cilët i mësuan nxënësve të AIS himnin kombëtar iranian. Të dy shkollat u bashkuan duke kënduar si dhe për një festë me rastin e largimit të një nga miqve të tyre dhe një nga studentëve tanë që kthehej në Iran pas dy vitesh në AIS .

Festat e fundvitit ishin edhe koha për dhënien e certifikatave për nxënësit më të mirë, dhe ata me përmirësime më të mëdha si dhe nxënësit dhe artistët më të mirë në klasat e ndryshme. Të gjithë shijuan ëmbëlsirat në fund të ceremonisë. Atë mbrëmje mësuesve iu dha një darkë në një restorant si shenjë falenderimi në fund të pjesës së parë të një viti të mirë shkollor. Janari ishte më i qetë në AIS. Nxënësit janë duke studiuar fort dhe u përgatitën për festimin e Black History Month të premten, më 28 shkurt. Ky event do të përfshijë këngë dhe poezi për të treguar historinë e përvojën e afrikano-amerikanëve në SHBA. Gjithkush është i mirëpritur. Ne jemi të lumtur të njoftojmë se Sotiraq Trebicka i është bashkuar familjes së AIS si Koordinator Administrativ dhe Nina Messenger është mësuesja e re në klasën e parë dhe të dytë.

TIRANA BUSINESS PARK

Ndërsa lexon TBP (Tirana Business Park) mendja të çon drejt zbulimit të një investimi të ri në vend. Për t'u njohur me këtë kompani dhe projektin që mban të njëjtin emër, po e sjellim për të gjithë anëtarët e Dhomës Amerikane të Shqipërisë, përmes një paraqitjeje me 10 pyetje.

1. Çfarë është TBP? Tirana Business Park (TBP) është projekti më i madh, privat, gjerman në Shqipëri, investim i kompanisë Lindner Group (LG), me vlerë 100 milionë euro. Sipërfaqja e ndërtimit prej 177,000 m2 është streha ku do të ngrihen 15 ndërtesa të dedikuara për ambjente zyrash, në shërbim të bizneseve si dhe dy ndërtesa shumëkatëshe parkimi.

2. Cila është vendndodhja e TBP-së? Projekti është i pozicionuar nga pikëpamja gjeografike si një vendndodhje nevralgjike, që ofron mundësi qasjeje përmes mjeteve të transportit rrugor, detar dhe atij ajror. TBP ndodhet vetëm 2 minuta larg aeroportit ndërkombëtar "Nënë Tereza", 20 minuta nga qendra e Tiranës, 30 minuta larg Portit të Durrësit dhe 40 minuta nga Porti i Shëngjinit. Pozicioni i veçantë që ka ky projekt ndërlidhet drejtpërdrejt me akset rrugore kryesore të vendit si, Autostrada Durrës-Kukës, Autostrada e Elbasanit, Boshti i Jugut dhe ai i Veriut.

3. A ka TBP modele të ngjashme të kësaj madhësie? Në trevat shqiptare, ky është projekt unik. Por, kompania Lindner Group, e cila mbart me emrin e saj përvojën e më shumë se 50 viteve, si një ndër aktorët kryesorë të tregut europian, në fushën e ndërtimit, ka provuar se ky është një model i suksesshëm biznesi. Mund të përmendim projektin Galvaniho Business Center, në Sllovaki, që është një kompleks biznesi në brendi të zonës tregtare Avion, ku ndërlidhen me efektshmëri ndërtesat e cilësisë së lartë dhe infrastruktura publike. Gjithashtu, projekti që shënon dhe fillimin e suksesit të LG në këtë fushë, është Business Park Sofia, ndërtuar rrëzë malit Vitosha në Sofje, në kryqëzimin e bulevardeve kryesore, unazës së madhe dhe metrosë së Sofjes.

4. A kanë nisur punimet dhe nëse po, në cilën fazë janë? Po, TBP ka nisur fazën e parë të ndërtimit në gusht të vitit 2012. Kjo fazë e ndertimit, e cila arrin vlerën 20 milionë euro, do të zhvillojë tre objekte, B05, B06 dhe B07, me një kat parkimi të përbashkët nëntokësor (220 vende parkimi), në një sipërfaqe totale ndërtimi rreth 40 000 m2. Ndërtesat e klasës A, 5-8 katëshe, me hapësira për zyra afërsisht në 25 000 m2 dhe 5000 m2 mjedise tregtare, në katin përdhes, ofrojnë strukturë të qëndrueshme dhe fleksibilitet te larte, shume e kerkuar per ambientet e cdo biznesi. Po në këtë fazë, ndërtohet edhe infrastruktura moderne, - impianti i trajtimit të ujit të pijshëm dhe ai i ujrave të zeza, si dhe ndërtesa qendrore teknike për administrimin e objekteve

5. Kur do të jenë gati zyrat e para për komunitetin e biznesit? Ndërtimi dhe zhvillimi i Tirana Business Park është planifikuar të realizohet në 5 (pesë) faza ndërtimi, të cilat parashikohet të përfundojnë në 10 vitet e ardhshme. Ndërkohë, që në përfundimin e fazës së parë të punimeve, klientët e Tirana Business Park do të përjetojnë konceptet risi të teknologjisë së materialeve të ndërtimit, të zbatuara në projekt, urbanistikës, arkitekturës, peizazhit dhe infrastructures.

6. Pse TBP duhet të jetë zgjedhja e parë? TBP është vendi ideal për të zhvilluar biznesin tuaj, sepse përmes paketës së dedikuar Business+ dhe aplikimit të filozofisë 'Biznes & Natyrë', sjell për punonjësit e kompanive tuaja motivimin e duhur. Tirana Business Park garanton në mënyrë të pandërprerë përshtatje të nevojave të ndryshueshme, të komunitetit dinamik të biznesit, në tërësi, si dhe kërkesave të çdo klienti në veçanti.

7. Cilët janë klientët e mundshëm të TBP? Të gjitha industritë largpamëse, të pranishme jo vetëm në tregun shqiptar, por edhe në Ballkanin Perëndimor dhe Europën Juglindore; bizneset të cilat e kuptojne rëndësinë e një komuniteti ndërkombëtar, ambienteve mbresëlënëse dhe infrastrukturës së pakrahasueshme.

8. Çfarë risie sjell TBP për komunitetin e biznesit? Tek Tirana Business Park, objektet ndërthuren më së miri me natyrën, duke bërë që, ambienti i krijuar, të jetë një qytet i gjelbër brenda qytetit. Rëndësi e veçantë i është dhënë ofrimit të shërbimeve jashtëzakonisht cilësore si dhe administrimit profesional, në një komunitet dinamik që do të jetë aktiv nga orët e para të mëngjesit deri në orët e vona të mbrëmjeve.

9. Nga dallon promovimi TBP-së nga të tjerët? Tirana Business Park ka zgjedhur një strategji unike të promovimit të projektit. Kështu, kompania synon paraqitjen e projektit përmes filozofisë së eventeve rajonale të Road Show, të ndërmarra deri më tash në Bullgari (Sofje), Kosovë (Prishtinë), Kroaci (Zagreb). Këto prezantime kanë për qëllim jo vetëm zbulimin e risive të projektit, por edhe njohjen dhe promovimin e Shqipërisë si një treg

Member News

the project. Therefore, the company aims to present the project through the philosophy of Road Shows' regional events, organized so far in Bulgaria (Sofia), Kosovo (Pristina), Croatia (Zagreb). The main goal of these activities is not only to unveil the novelties of the project, but also the introduction and promotion of Albania as a potential and an attractive market. Each presentation is organized as a panel discussions composed by well known Albanian Business and Albanian Institutions' representatives, not only by arising a high interest from the foreing businesses that have already considering investing in Albania, but also to get to know the country closer, in order to benefit from the advantages it offers. The road to the upcoming Road Shows will continue during the year 2014, in the European Economic Centers of Milan, Italy and Istanbul, Turkey in order to increase awareness of Albania can offer to the investors and also encourage new investments in the country.

10. Which is TBP's moto? We will change the way business is done!

Trusted Education Provider Welcomes New Leadership

Tirana, Albania - Abraham Lincoln Foundation of Albania ('Lincoln Albania,' www.lincolnalbania.org) announced today that Gordon Schrank will lead the trusted language and professional education services provider. He succeeds Robb Provost, the founder, and now Chairman of Lincoln's Board of Directors. Mr. Provost, on behalf of the Board said, "We are thrilled to have Mr. Schrank joining us in Tirana. He comes with a tremendous amount of experience in the service sector and in leadership development. He will not only help us accomplish our goals in the years to come but will also add tremendous value to the business community in Albania."Having spent more than 30 years in the hospitality industry he comes to Lincoln Albania after leading one of the most profitable Chick-fil-A franchises in America. His expertise lies in customer service and leadership training. Adds Mr. Provost, "While we know that that the services we offer are different from his previous experience, we believe that his proven history in client care and staff development will only enhance our ability to serve our market in Albania. His addition is a game-changer for us."

Mr. Schrank joins Lincoln Albania as the President to continue delivering Lincoln's trusted education services to individual students and to top companies in Albania. "I am excited for the opportunity to work with the Lincoln leadership team in the heart of Tirana. There is much potential here in Albania and I am eager to do my part in helping to see the nation continue to develop."

Abraham Lincoln Foundation of Albania is a self-sustaining, not-for-profit educational services organization committed to Albanian national development.Lincoln Albania provides exceptional language and workforce development assessment and training services by employing dedicated, effective teachers, using premier curriculum, and developing customized experiences for our students. Through high quality instruction in modern languages like English, German, Italian, and Albanian for foreigners Lincoln Albania has trained more than 50,000 students since its beginning in 1997 including children, students, and professionals. For professional services, Lincoln partners with globally recognized experts to deliver tailored assessments and curriculum.

BOGA & ASSOCIATES

LEGAL ▪ TAX ▪ ACCOUNTING

IFLR1000 "The Global Guide to the World's Leading Financial Law Firms" has now published the rankings in Financial and Corporate Law practice for the year 2014.

We are pleased to announce that in this 24th edition of IFLR1000 Global Guide Boga & Associates keeps ranking as "Top Tier Firm" and our corporate and financial lawyers as Leading Lawyers.

The Guide praises Boga & Associates as "a go-to firm for internationals searching for local counsel". It highlights 2013 as a solid year for the firm "strengthening its status at the top of the table". Genc Boga the Senior Partner of the firm, is viewed as leading the team and managed a number of the firm's top mandates from the last 12 months, advising lenders and borrowers on a full range of financing matters, including syndicated loans, project and asset finance, and rarer financial products such as factoring.

Among the firm's clients and remarkable advised transactions, IFLR1000 distinguishes European Bank for Reconstruction and Development, Limak Holding and Calik Distribution and Calik Energy.

Clients are satisfied with the quality standard received from the firm. One client said "We required assistance on a matter within a very short time frame. Jonida Skendaj was very responsive and provided clear, well thought-out advice".

Team leaders Genc Boga, Renata Leka and Alketa Uruci are listed as Leading Lawyers in Banking & Finance, Capital Markets and M&A for Albania, while Kosovo Country Manager of the firm and Partner, Sokol Elmazaj, is nominated as Leading Lawyer in Banking & Finance and M&A for both Albania and Kosovo.

The 24th edition of IFLR1000 sees Boga & Associates as contributor to the Albanian and Kosovo legal reviews as well, providing insights on the recent legal developments in both jurisdictions.

Year 2014 marks the 20th anniversary of Boga & Associates.

Boga & Associates, established in 1994, has emerged as one of the premier law firms in Albania, earning a reputation for providing the highest quality of legal, tax and accounting services to its clients. The firm also operates in Kosovo (Pristina) offering full range of services. Until May 2007, the Boga & Associates was a member firm of KPMG International and the Senior Partner/Managing Partner, Mr. Genc Boga was also Managing Partner of KPMG Albania.

The firm's particularity is linked to the multidisciplinary services it provides to its clients. Apart of the wide consolidated legal practice, the firm offers also a significant expertise in tax and accounting services with a keen sensitivity to the rapid changes in the Albanian and Kosovo business environment.

The firm is praised by clients and peers as a "law firm with high-calibre expertise", and is distinguished "among the elite in Albania".

Lajme Anëtarësh

tërheqës, me potenciale të shumta. Në secilën nga këto paraqitje, janë organizuar panele diskutimi me figura të njohura të biznesit dhe institucioneve shqiptare dhe jo vetëm, duke zgjuar interes të lartë të bizneseve pjesëmarrëse për të njohur më nga afër Shqipërinë dhe avantazhet e saj në fushën e biznesit. Radha e prezantimeve, do të vazhdojë edhe gjatë vitit 2014, në qendrat e rëndësishme ekonomike europiane të Milanos dhe Stambollit, duke bërë të mundur vënien në pah të asaj çka ofron Shqipëria për investitorët dhe nxitjen e bizneseve për investime të reja në këtë vend.

10. Cila është motoja lëvizëse e TBP? Ne do të ndryshojmë mënyrën e të bërit biznes!

LEARN FROM THE PEOPLE YOU TRUST

Institucioni i besueshëm arsimor mirëpret Drejtuesin e ri

Tiranë, Shqipëri- Fondacioni Abraham Linkoln i Shqipërisë ('Lincoln Albania,' www.lincolnalbania.org) njofton sot se Z. Gordon Schrank do të udhëheqë këtë institucion të besueshëm arsimor në gjuhë të huaja dhe trajnime profesionale. Ai vjen në këtë pozicion pas Z. Robb Provost, themelues dhe tani Kryetar i Bordit Drejtues. Z. Provost, në emër të Bordit Drejtues tha: "Jemi të emocionuar që Z. Schrank po vjen të punojë me ne në Tiranë. Ai vjen me një eksperiencë të madhe në sektorin e shërbimeve dhe në zhvillimin e udhëheqjes. Ai jo vetëm do të na ndihmojë të realizojmë objektivat tona gjatë viteve të ardhshëm, por do t'i shtojë vlerë të madhe komunitetit të biznesit në Shqipëri."

Pasi ka punuar më tepër se 30 vite në industrinë e shërbimeve, ai vjen në Qendrën Linkoln pasi ka drejtuar një nga restorantet franchise më fitimprurës në Amerikë si Chick-fil-A. Fusha e tij e ekspertizës shtrihet në shërbimin ndaj klientit dhe trajnime për udhëheqjen. Z. Provost shton gjithashtu, "Jemi të vetëdijshëm se shërbimet që ne ofrojmë janë të ndryshme nga eksperienca e tij e mëparshme, megjithatë besojmë se puna e tij në kujdesin ndaj klientit dhe zhvillimit profesional të punonjësve vetëm do të rrisë aftësinë tonë për t'i shërbyer më mirë tregut në Shqipëri. Emërimi i tij është një game-changer për ne."

Z. Schrank vjen në Qendrën Linkoln në pozicionin e Presidentit duke e çuar më tej shërbimin e këtij institucioni të besueshëm arsimor ndaj individëve dhe kompanive më të mira në Shqipëri.

"Jam i kënaqur t'i dhuroj eksperiencën time ekipit drejtues të qendrës Linkoln dhe të punojmë së bashku për të rritur cilësinë e produkteve të gjuhës angleze dhe shërbimeve të tjera që u ofrohen shqiptarëve. Ne përpiqemi vazhdimisht të jemi më të mirët në Shqipëri për të plotësuar objektivat dhe nevojat e çdo studenti!

Fondacioni Abraham Linkoln i Shqipërisë është një organizatë vetë- finacuese që ofron shërbime arsimore jo me qëllim përfitimi dhe që i është përkushtuar zhvillimit kombëtar shqiptar. Qendra Linkoln ofron shërbime dhe testime të suksesshme për gjuhët e huaja dhe trainime profesionale duke punësuar mësues të përkushtuar dhe efikas, duke përdorur programe cilësore si edhe duke iu përshtatur nevojave të studentit. Nëpërmjet mësimdhënies cilësore për gjuhët e huaja si Anglisht, Gjermanisht dhe Italisht dhe gjuhë Shqipe për të huaj, qendra Linkoln ka trajnuar më shumë se 50.000 studentë që prej vitit 1997 përfshirë këtu fëmijë, studentë dhe profesionistë. Linkolni është partner me ekspertë të njohur ndërkombëtarë me qëllim që të ofrojë trajnime dhe testime profesionale.

BOGA & ASSOCIATES

LEGAL ▪ TAX ▪ ACCOUNTING

IFLR1000 "The Global Guide to the World's Leading Financial Law Firms" (Guida Botërore e Zyrave Kryesuese Ligjore Financiare) ka publikuar klasifikimet e zyrave të specializuara në të drejten tregtare dhe financiare për vitin 2014.

Në këtë botim të 24-t të IFLR1000 Boga & Associates vazhdon të renditet vazhdon të renditet në rangun e Zyrave më të suksesshme ("Top Tier Firm"). Gjithashtu, edhe anëtarët e saj klasifikohen si Avokatë Kryesues ("Leading Lawyers") në fushat e të drejtës tregtare dhe financiare.

Boga & Associates vlerësohet në këtë botim si një zyrë që i "rekomandohet ndërkombëtarëve që janë në kërkim të avokatëve vendas". Gjithashtu, viti 2013 theksohet si një vit i susksesshëm për zyrën "duke fuqizuar pozicionin e saj në krye të tabelës".

Genc Boga, Partneri Senior i zyrës cilësohet si lideri i ekipit në menaxhimin e transaksioneve më të rëndësishme të zyrës gjatë 12 muajve të fundit, ku përfshihet konsulenca ndaj institucioneve financiare dhe shoqërive kredimarrëse, për të gjitha çështjet që lidhen me projektet e financimit përfshirë dhe ato të produkteve financiare të spikatura të tilla si factoring.

Ndër klientet dhe transaksionet më të rëndësishme të zyrës, IFLR1000 përmend Bankën Europiane për Rindërtim dhe Zhvillim, Limak Holding dhe Çalik Distribution si dhe Çalik Energy. Klientët tregojnë se janë të kënaqur me standardet e cilësisë që ofron zyra. Ndër ta veçohet opinioni i një klienti i cili thotë: "Ne kërkuam këshillim për një çështje brenda një harku kohor shumë të shkurtër. Reagimi i Jonida Skëndaj ishte shumë proaktiv, me përgjigje të qarta dhe të mirëmenduara".

Partneret e zyrës Genc Boga, Renata Leka dhe Alketa Uruçi renditen si Avokatë Kryesues ("Leading Lawyers") për Shqipërinë në fushat e të drejtës financiare dhe bankare, tregjet e kapitalit dhe në fushën e të drejtës tregtare kryesisht në transaksionet e bashkimeve të shoqërive dhe transaksionet me kuotat e tyre, ndërsa Menaxheri i zyrës për Kosovën, Sokol Elmazaj, gjithashtu edhe Partner, renditet si Avokat Kryesues ("Leading Lawyer") për Shqipërinë dhe Kosovën në fushat e të drejtës financiare, bankare si dhe në praktikën e bashkimeve të shoqërive dhe transaksionet me kuotat e tyre. Boga & Associates në botimin e 24-t të IFLR1000 kontribuon me artikuj që paraqesin zhvillimet e reja ligjore në Shqipëri dhe Kosovë.

2014-a shënon 20 vjet të Boga & Associates. Boga & Associates është themeluar në vitin 1994 si një nga zyrat e para ligjore në Shqipëri, duke fituar reputacion për ofrimin e shërbimeve ligjore, fiskale dhe kontabël të cilësisë më të lartë klientëve të saj. Zyra operon gjithashtu në Kosovë (Prishtinë) duke ofruar një gamë të plotë të shërbimeve. Deri në Maj 2007, Boga & Associates ka qenë anëtare e KPMG International dhe Partneri Senior/ Menaxhues i Boga & Associates Genc Boga ka qenë gjithashtu Partneri Menaxhues i KPMG Albania.

Veçoria e zyrës lidhet me shërbimet multidisiplinare që ofron për klientët e saj. Përveç praktikës së gjerë e të konsoliduar ligjore, zyra ofron gjithashtu një ekspertizë të konsiderueshme fiskale dhe shërbime kontabile, me një ndjeshmeri të mprehtë ndaj zhvillimeve në mjedisin shqiptar dhe kosovar të biznesit.

Klientët dhe kolegët e vlerësojnë Boga & Associates "me ekspertizë të kalibrit të lartë" dhe si një prej zyrave më në zë "në elitën shqiptare".

ADMINISTRATIVE COURT PROCEEDINGS ARE MORE BUSINESS ORIENTED

The Law on Administrative Courts no.49/2012, effective in November 2013, provides a thorough reform of the system of administrative jurisdiction in Republic of Albania. Through this article, I intend to make a brief presentation of the main parts of this new law and, in particular, of the new elements brought by the law.

The new law provides for the first instance administrative courts, administrative court of appeal, and for the administrative section of the Supreme Court, which all together constitute the administrative court system in Albania. Now, lawsuits against administrative acts, including individual administrative acts and secondary normative acts, and related to administrative contracts and other administrative actions, need to be submitted to an administrative court: for example, lawsuits against tax assessment notification of the regional tax office, etc., need to be lodged to the competent administrative court.

The law provides that administrative court proceedings are to be handled more rapidly and to be more citizen and business oriented: a bunch of administrative court cases are subject to a one-stage court revision, there are specific defined deadlines for the transfer of a court file from one court instance to another and for the judgment of the case, the court case is not dismissed due to failure of the parties in litigation to be present in the court hearings and, in the majority of cases, the first instance administrative court awards the decision through a sole judge.

Av. Ardjana Shehi
KALO & ASSOCIATES
Head of Tax and Legal
Committee AmCham

Another important elements brought by the new law is that the public administration has the burden of proof, and that the parties in litigation have the right to benefit from the usage of "the expert of the parties in litigation" who participate in the court proceedings in the capacity of a witness.

In addition to the new procedural rules, for the time being, consideration must also be given to few transitional provisions for proceedings pending on the date of the new law effectiveness.

The introduction of the new Law on Administrative Court is perhaps the most important legal development related to Albanian judiciary happening in these recent 20 years. However, it remains to be seen whether the new provisions will actually produce the expected simplification and acceleration of administrative court proceedings, which is particularly important for the business.

GJYKATAT ADMINISTRATIVE NË NDIHMË TË BIZNESIT

Ligji për Gjykatat Administrative nr.49/2012, i cili hyri në fuqi në nëntor 2013, parashikon një reformë tërësore të sistemit të juridiksionit administrativ në Republikën e Shqipërisë. Me këtë shkrim, synoj të bëj një paraqitje të shkurtër të përmbajtjes kryesore të këtij ligji të ri dhe, në veçanti, të detajeve të reja të sjella nga ky ligj.

Ligji i ri parashikon për gjykatat administrative të shkallës së parë, gjykatën administrative të apelit, dhe kolegjin administrativ të Gjykatës së Lartë, të cilët në tërësi formojnë sistemin e gjykatës administrative në Shqipëri. Tashmë, kërkesë paditë kundër akteve administrative, përfshire aktet administrative individuale dhe aktet nënligjore normative, dhe që kanë të bëjne me kontratat administrative dhe veprimet e tjera administrative, duhet të paraqiten para gjykatës administrative: për shembull, kërkesë paditë kundër njoftim vlerësimeve tatimore të zyrave rajonale tatimore, etj., duhet të paraqiten në gjykatën administrative kompetente.

Ligji parashikon se procedurat e gjykimit administrativ duhet të jenë më të shpejta dhe më në ndihmë të qytetarit dhe biznesit: një numër i çështjeve gjyqësore administrative janë objekt i gjykimit me një shkallë, ka afate të veçanta të përcaktuara për transferimin e dosjeve gjyqësore nga një shkallë në një shkallë tjetër gjykimi dhe për gjykimin e çështjeve, çështja gjyqësore nuk pushohet për shkak të mospranisë së palëve në seancë gjyqësore, dhe në shumicën e rasteve gjykatat e shkallës së parë marrin vendim me një gjyqtar të vetëm.

Një detaj tjetër i rëndësishëm i sjellë nga Ligji për Gjykatat Administrative është që organet e administratës publike kanë barrën e provës, dhe se palët në proces kanë të drejtën që të përfitojnë nga përdorimi "ekspertit të palëve", të cilët marrin pjesë në procesin gjyqësor në cilësinë e dëshmitarit.

Në vijim të rregullave të reja procedurale, për momentin, kujdes i duhet kushtuar dispozitave të pakta tranzitore, të cilat janë të zbatueshme për çështjet në proces gjykimi në datën e hyrjes në fuqi të ligjit.

Miratimi i Ligjit të ri për Gjykatat Administrative ka gjasa të jetë zhvillimi më i rëndësishëm ligjor në lidhje me sistemin gjyqësor në Shqipëri në këto 20 vitet e fundit. Megjithatë, mbetet për t'u parë nëse dispozitat e reja ligjore do të mundësojnë thjeshtëzimin dhe përshpejtimin e shumëpritur të procedurave gjyqësore për çështjet administrative, e rëndësishme kjo veçanërisht për biznesin.

TIRANA BUSINESS PARK

“We’ll change the way business is done”

Tirana Business Park
Rr. Ibrahim Rugova
Sky Tower 8/4
Tirana | Albania

T +355 4 44 15 154
info@tiranabusinesspark.com
www.tiranabusinesspark.com